

Reparan tuberías del agua



“Estamos trabajando para resolver el problema de falta de agua”, John Isensee, Director de Obras Públicas de Lawrence, muestra secciones obstruidas de tuberías que han sido reemplazadas recientemente en la ciudad y habla de futuros planes para resolver de una vez por todas, la falta de presión de agua en la ciudad. “Imagínese que usted vive en un tercer piso y el agua para darse una ducha tiene que pasar por un hueco de 1 pulgada. ¿Qué tal si hay un incendio en su casa?” preguntó el Sr. Isensee. 9

Repairing the water pipes

“We are working to solve the problem of lack of water,” John Isensee, Lawrence Public Works Director, shows clogged pipe sections that have been replaced recently in the city and speaks of future plans to resolve once and for all, the lack of water pressure in the city. “Just imagine if you live on a third floor and the water must go through a one inch opening. What about if your house is on fire?” asked Mr. Isensee. 9

Reparaciones causaron inundaciones

“Se nos inundó la casa”, dice Teófilo Burgos, cuya casa situada en el 130 de la Calle Phillips resultó inundada el pasado lunes, 24 de junio.

Repairs caused flooding

“Our house was flooded,” says Teofilo Burgos, whose house located at 130 Phillips Street was flooded on Monday, June 24th. 11



Presupuesto en Lawrence, aprobado

Por Dalia Díaz

Tras una larga batalla, la Ciudad de Lawrence ha aprobado un presupuesto para FY'14. El Concejo Municipal se reunió el miércoles, 26 de junio en una discusión a menudo polémica que duró casi seis horas.

El Comité de Presupuesto y Finanzas presentaron los recortes que habían aprobado previamente a los miembros del consejo y un voto de desaprobación de sus esfuerzos fue tomado en cada uno para la consternación de la comisión que trabajó meticulosamente para hacer las reducciones.

El Concejal at-Large Roger Twomey fue muy firme desde el principio diciendo que estaba dispuesto a votar a favor del presupuesto, ya que fue equilibrado, sin despidos y con cifras reales.

El Concejal at-Large Dan Rivera se mantuvo firme, porque este presupuesto propuesto por el alcalde William Lantigua no tenía un solo policía añadido a la fuerza al tiempo que solicitó 5 nuevos puestos para el Departamento de Obras Públicas. El Alcalde Lantigua explicó que la financiación de los trabajadores DPW no se puede comparar a la de los agentes de policía. “Si bien los costos de contratación de los trabajadores es de alrededor de \$28,000 al contratar a agentes de la policía que sube a \$70.000 cada uno.

Cuando Rivera preguntó al Jefe de Policía John Romero si le gustaría tener más

POR FAVOR VEA **PRESUPUESTO**
CONTINÚA EN LA PAGINA 6

Lawrence budget approved

By Dalia Díaz

After a long battle, the City of Lawrence has approved a budget for FY'14. The City Council met on Wednesday, June 26 in an often contentious discussion that lasted almost six hours.

The Budget and Finance Committee presented their approved cuts to the council members and a vote disapproving their efforts was taken on each one to the dismay of the committee that meticulously worked to make the reductions.

Councilor at-Large Roger Twomey was very firm from the beginning that he was prepared to vote in favor of the budget because it was balanced, with no layoffs and real figures.

Councilor at-Large Dan Rivera was adamant because this budget proposed by Mayor William Lantigua did not have a single police officer added to the force while requesting 5 new positions for the Department of Public Works. Mayor Lantigua explained that the funding for DPW workers cannot compare to that of police officers. “While hiring laborers costs around \$28,000, when hiring police officers it goes up to \$70,000 each.

When Rivera asked Police Chief John Romero if he would like to have additional men, the Chief answered that of course, he would love to have more officers but he understands the financial situation the city is going through. “Right now we are doing all right with what we have,” said Chief Romero.

Councilor Rivera kept insisting about not hiring additional personnel in DPW as the budget requested, saying that those funds could be better used for police officers. At that point, the Budget and Finance Director, Mark Iannello explained that according to the law, the Council may reduce the budget but not appropriate the

PLEASE SEE **BUDGET**
CONTINUES IN ENGLISH ON PAGE 6

Unión de maestros reparte becas / Teachers union grants scholarships - Pg. 8

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Presupuesto en Lawrence, aprobado en la oscuridad



Lawrence budget approved in the dark

Palabras del Alcalde Lantigua sobre el presupuesto del FY'14

El mes pasado presenté un presupuesto equilibrado para FY'14 para su revisión. Este presupuesto tiene proyecciones de ingresos reales. Números reales y está balanceado.

Durante el mes pasado, este concejo municipal se ha reunido con todos los jefes de departamento y ha revisado cada parte de este presupuesto. Les doy las gracias por ello. Es muchísimo trabajo y la gente aprecia su diligencia.

Esta noche, espero que ustedes estén de acuerdo - este presupuesto es lo que se necesita y lo que puede darse el lujo de mover nuestra ciudad hacia adelante.

El presupuesto presentado no incluye despidos, ni los ingresos de una sola vez, y no hay endeudamiento adicional.

Este presupuesto es el reflejo de nuestras prioridades como mencioné el mes pasado, Seguridad Pública y de Educación, junto con los Servicios Públicos.

Este presupuesto tiene los fondos necesarios para mantener el Departamento

de Bomberos en los niveles adecuados.

Este presupuesto tiene los fondos necesarios para mantener al Departamento de Policía en los niveles adecuados.

Este presupuesto está pidiendo que empecemos a reconstruir nuestro departamento de obras públicas.

He seguido este proceso de presupuesto y entiendo que se han hecho recomendaciones para algunos cortes. Ellos son bien intencionados, pero créanme, no podemos darnos el lujo de cortar más.

Necesitamos financiar nuestros departamentos para mantener nuestra ciudad adelante. Hemos hecho mucho progreso para echarnos atrás. Vamos a continuar moviendo nuestra gran Ciudad de Lawrence hacia adelante.

Les doy las gracias por su apoyo y estaré aquí para responder cualquier pregunta durante toda la noche.

¡Gracias!

Mayor Lantigua's statement on the FY'14 budget

Last month I submitted to you a balanced FY'14 Budget for your review. This budget has real revenue projections. Real numbers and is balanced.

For the past month this City Council has met with all department heads and reviewed every piece of this budget. I thank you for that. It's a lot of work and the people appreciate your due diligence.

Tonight, I hope you agree - this Budget is what is needed and what we can afford to move our City Forward.

The budget as submitted includes no lay-offs, no one-time revenues, and no additional borrowing.

This budget is a reflection of our priorities as I mentioned last month; Public Safety and Education along with Public Services.

This budget funds the Fire Department

at proper levels.

This budget funds the Police Department at proper levels.

This budget is asking that we start rebuilding our Public Works department.

I have followed this budget process and I understand that recommendations have been made for some cuts. They are well-intended, but believe me; we can't afford to cut anymore.

We need to fund our departments to keep our City moving forward. We have made too much progress to turn back now. Let's continue moving our Great City of Lawrence forward.

I thank you for your support and I will be here to answer any questions throughout the night.

Thank you!

EDITORIAL | EDITORIAL

Un día de dar gracias

Desde que la Declaración de Independencia fue adoptada por el Congreso Continental en Filadelfia el 4 de julio, 1776, esta fecha se ha convertido en el día festivo más importante en nuestro país. La primera celebración estatal oficial del día Cuatro de Julio fue reconocida por la legislatura en Massachusetts en 1781. Boston fue la primera municipalidad que oficialmente designó el Cuatro de Julio como día feriado en 1783.

Es un día de regocijo, especialmente para nosotros los inmigrantes que hemos llegado a este país en busca de la libertad que perdimos en el nuestro. Es un día de agradecer a los que por 237 años lo han mantenido como el pilar de la democracia y un refugio para aquellos que desean hacerlo su patria.

Creemos que la frase "Americanos por Selección" es muy apropiada y tiene un significado muy especial en este día. Escogemos vivir en los Estados Unidos porque son pocos los países en el mundo que nos permite la libertad de criticarlo y amarlo a la vez. Este país tiene faltas y todos trabajamos unidos para corregirlas, y en medio de las diferencias, también nos unimos en las celebraciones. Ningún otro país respeta las diferencias de opiniones de la forma que lo hacemos aquí.

El Cuatro de Julio, tómese el tiempo de llegar a conocer a su país un poquito mejor. Lleve a sus niños y recorra con ellos el Sendero de la Libertad en Boston, la Cuna de la Libertad. Aprenda sobre su historia y comprenderá por qué usted ha escogido estar aquí.

¡Feliz Día de la Independencia!

A day to be thankful

Since Declaration of Independence was adopted by the Continental Congress in Philadelphia on July 4, 1776, this date has become the most important holiday in our country. The first official state celebration of the Fourth of July was recognized under resolve of a legislature occurred in Massachusetts in 1781. Boston was the first municipality to officially designate July Fourth as a holiday in 1783.

It's a day to rejoice, especially for us immigrants who have arrived to this country in search for the freedom we lost in ours. It's a day to be thankful to those who for 237 years have kept it as the pillar of democracy and a refuge for those wanting to make this country their own.

We believe that the phrase "Americans by Choice" is very fitting and it has a very special meaning on this day. We choose to live in the United States because very few countries in the world allow us the freedom to criticize it and love it at the same time. This country has faults and we all work together to correct them, and amid of the disagreements, we also join in the celebrations. No other country respects the differences of opinions the way we do here.

On the Fourth of July, take the time to get to know your country a little better. Take your children and walk with them the Freedom Trail in Boston, the Cradle of Liberty. Learn about our proud history and you'll know why you belong here.

Happy Independence Day!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

FREE EVENT!

5th Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your bat and glove for a great morning of baseball.

IN LAWRENCE, METHUEN AND THIS YEAR, SALEM, NH!

July 11th 10:00 AM - Noon
(Rain Date: July 25th)
Neil Playstead
Lawrence St. Methuen

July 15th 10:00 AM - Noon
(No rain date - held indoors if needed)
Boys and Girls Club of Lawrence - Beacon Club
71 Duckett Ave. Lawrence

Aug. 15th 10:00 AM - Noon
(Rain Date: Aug. 20th)
Babe Ruth Diamond
188 Lawrence Rd, Salem NH

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Las ruedas de la justicia

Lo he dicho antes, las ruedas de la justicia giran muy lentamente. Desde febrero del 2010 he estado escribiendo sobre el robo de \$9.7 millones de la Ciudad de Lawrence por los empleados a cargo del Departamento de Tecnología Informática. No voy a repetir el sistema que utilizaban para engañar a todo el mundo, sólo voy a pedirle que lea mi artículo "Robbin 'the Hood'", que fue publicado en 2010 y nuevamente el año pasado en 15 de abril 2012 dando todos los detalles y nombres. Usted puede encontrarlo en nuestra página web.

Durante más de tres años he estado quejándome y preguntando si se está haciendo algo para recuperar ese dinero y llevar a los culpables ante la justicia y había un silencio total. La semana pasada, Brian Cahoon, director del Departamento de IT fue llevado ante los tribunales e instruido de cargos.

El dilema del presupuesto

El miércoles por la noche, estaba segura de que el Concejo de la ciudad de Lawrence se dirigía hacia un presupuesto de 30 días para hacer funcionar la ciudad, mientras la batalla continuaba. La noche siguiente, habiéndose reagrupado después de la Objeción convocada por el Concejal at-Large Dan Rivera, para sorpresa de todos, el Concejal del Distrito C Kendrys Vázquez tiró la toalla y votó por el presupuesto.

Rivera tenía razón cuando dijo que quería dar el concejo 24 horas antes de una votación a pesar de que no funcionó en su favor. Si hubiera permitido una votación para adoptar el presupuesto la noche antes, con la frustración sentida por muchos (especialmente por el Concejal Vázquez), la ciudad estaría trabajando con un presupuesto de 30 días.

Por cierto, un gran agradecimiento a Sandy Almonte por la interpretación de algunos de los residentes de habla española que comparecieron durante la participación del público en la reunión del miércoles. Ella tiene una notable habilidad con ambos idiomas.

Tal vez fue la creación de un precedente

porque alguien fue al micrófono por segunda vez preguntando por qué no se hace de forma rutinaria en las reuniones.

Mis propios pensamientos sobre el presupuesto

El Concejal at-Large Roger Twomey dejó claro al comienzo de la reunión que iba a votar a favor del presupuesto, ya que estaba equilibrado, no tiene despidos y contenía cifras reales. Por otra parte, hemos recogido los sueldos de los 31 bomberos pagados por una subvención del año pasado y que estaban en riesgo de ser despedidos el 1 de julio.

Para las personas que se quejan que la ciudad está sucia y llena de grafito, este presupuesto incluye la contratación de 5 trabajadores adicionales en DPW que puede que no sean necesarios si intentamos mantenerla limpia en el primer lugar. Apenas la semana pasada, fui por el Riverfront Park en el sur de Lawrence y vi lo limpio que estaba el parque infantil, pero la zona de aparcamiento estaba llena de envolturas de papel, platos y vasos de todo tipo como si la gente es demasiado perezosa para vaciar sus autos en los latones o zafacones de basura. A la mañana siguiente, estaba impecable, pero más tarde en la noche, de vuelta a la normalidad.

Este presupuesto no contiene promesas de dinero que se obtendrán por la venta futura de lotes o propiedades, tiene que ver con lo que tenemos y de las colecciones normales de ingresos de la ciudad, tales como impuestos a la propiedad. Para tener todo eso, la tasa de impuestos tendrá que ser elevada. Por otra parte, antes de que el gobierno envíe fondos a una comunidad, tienen que demostrar que han elevado la tasa de impuestos en un esfuerzo para ser autosuficientes - que Lawrence nunca lo ha sido.

Esa ha sido nuestra cruz, ser tan dependiente de las subvenciones del gobierno que los residentes han perdido el deseo de dejar de ser una ciudad de bienestar público. En todo caso, este presupuesto es un testimonio orgulloso de nuestra buena voluntad y el deseo de salir adelante.

Me puse en contacto con Marc Inannello, el Director de Presupuesto

y Finanzas para averiguar el efecto que \$800,000 en recortes habría tenido en el presupuesto total (la cifra que el Concejal Vázquez pretendía cortar). Él dijo que sería tan mínimo en \$256 millones que el aumento de impuestos sería el mismo. Cuando se le preguntó cuánto representa como promedio para los dueños de casa dijo que será de alrededor de \$100 al año.

En Methuen, impuestos a la propiedad subieron también, y los policías van a recibir el 1 de julio \$6,000 adicionales.

Los problemas del agua

Todo el mundo en esta ciudad se ha quejado de la calidad y la claridad de nuestra agua. Después de enterarse de lo que el Departamento de Obras Públicas está haciendo, simplemente estoy sorprendida por las condiciones del sistema y el trabajo que se está realizando. Le recomiendo que lea la historia en la página 1. Estas líneas no se han limpiado desde que se instalaron en el 1875 y muchas están tan bloqueadas que el agua simplemente no puede pasar.

La instalación de los nuevos medidores de agua también es motivo de controversia. Ya sea por la frecuencia de radio o de la invasión de la privacidad, hay un montón de inquietudes. Cuando se trata de la frecuencia de radio que emanan, recuerdo preocupaciones similares cuando televisores en color salieron y los padres no dejaban que sus hijos se acercaran a menos de 10 pies de distancia de la pantalla. Los hornos de microondas son similares y la gente incluso compró un medidor para medir la radiación que emanaba.

El mayor ruido venía por los teléfonos celulares. Se han realizado estudios sobre los peligros del uso de los teléfonos tan cerca del cerebro y el desacuerdo continúa, pero casi todo el mundo tiene uno sin pensar más en la radiación.

En cuanto a las preocupaciones por la invasión de privacidad, ¿se han enterado de lo que el IRS puede hacer. Las tarjetas de crédito de los bancos, la internet y los medios sociales? ¡No tenemos más vida privada! Y con respecto a los metros de agua, eso no merece discusión.

ANUNCIO PAGADO

OTROS TÉRMINOS IMPORTANTES DE SEGUROS

DEDUCIBLE:



Las pólizas tienen deducibles. Un deducible es la cantidad que debe pagar antes de que la compañía de seguros le pague su reclamo.

Muchas de las pólizas tienen más de un deducible. Un deducible separado puede aplicar a los daños causados por tormentas de viento o granizo.

La cobertura de terremoto también tiene un deducible especial, pero usted debe comprar cobertura de terremoto y pagar más si quiere cobertura de terremoto.

IMPORTANTE SABER

Una póliza de seguro no es un contrato de mantenimiento. Si el techo es viejo usted debe pagar para reemplazarlo. Su compañía de seguros no paga por un techo nuevo si comienza a gotear. Usted debe mantener su propiedad para evitar tener pérdidas y para evitar que su seguro sea cancelado.

Una compañía puede no renovar el seguro si usted presenta un reclamo.

Una empresa puede cancelar o no renovar su póliza si las condiciones o el uso de su edificio cambia.

Si se muda de una casa a otra, debe cambiar el tipo de póliza sobre la vivienda en la que no vive. Si usted sufre una pérdida y tiene el tipo equivocado de seguro puede que no lo paguen por una pérdida.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood Ronald Briggs ANUNCIO PAGADO

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO



Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

Consulta GRATIS

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston





Pregunte por nuestros programas para niños y jóvenes obesos



63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com

Lawrence recibe "Premio de Calidad de Vida"; honran el Greenway

La Ciudad de Lawrence fue galardonada con el premio Ciudad Habitable por la Conferencia de Alcaldes de EE.UU. la semana pasada en su 81va Reunión Anual de Verano.

Durante los últimos 34 años, las ciudades han competido por el codiciado premio, patrocinado por la Conferencia de Alcaldes y Waste Management, Inc. El premio reconoce el liderazgo del alcalde en el desarrollo e implementación de programas que mejoren la calidad de vida en las ciudades de Estados Unidos. Las ciudades ganadoras fueron seleccionadas por ex alcaldes que revisaron más de 200 solicitudes de todo Estados Unidos.

La Ciudad de Lawrence recibió esta mención de honor otorgada a una ciudad con una población inferior a 100,000 por el proyecto del Río Spicket Greenway. La Ciudad de Lawrence se asoció con Groundwork Lawrence de lograr esta vía verde que resultó en este premio.

"Me siento honrado de que Lawrence fue elegida entre tantas iniciativas presentadas por mis compañeros alcaldes. El Spicket River Greenway realmente ha transformado barrios y promueve la vida saludable. La Vía Verde hace a la Gran Ciudad de Lawrence aún mejor", dijo el Alcalde William Lantigua.

Heather McMann, directora ejecutiva de Groundwork Lawrence, dijo: "El Spicket River Greenway simboliza la misión de Groundwork Lawrence que cambiando un lugar, cambia vidas. Hemos visto la alegría que cada nuevo parque ha traído a su barrio, y los beneficios reales en términos de mejoras en la salud pública, el desarrollo económico y el medio ambiente. Es con gran orgullo que nos asociamos con

la Ciudad de Lawrence para crear la Vía Verde, que conecta estos lugares vitales en toda la ciudad y ayudar a hacer de la ciudad un gran lugar para vivir, trabajar y jugar".

El Spicket River Greenway (SRG) es un parque lineal de 3.5 millas, que, como un "brazalete de esmeraldas", pasa por algunos de los barrios más pobres de la Ciudad de Lawrence, creando conexiones y fomentando la revitalización. La ciudad, en colaboración con Groundwork Lawrence (GWL), una organización no lucrativa basada en la comunidad, se fijó un plan agresivo de espacio abierto en la última década que ha sido aclamado a nivel estatal y nacional, como una colaboración exitosa, sostenida entre el gobierno de la ciudad y una agencia sin fines de lucro local.

En la década previa a la construcción del SRG, esta colaboración rehabilitó o creó cinco sitios de anclaje a lo largo de la Vía Verde: Los parques Dra. Nina Scarito, Misserville Skate, William Kennedy Community, Manchester Street y el de Immigrant Place. Un sexto parque, Oxford Park, se encuentra en construcción. Estos parques son activos vitales de la comunidad, pero es el Spicket River Greenway el que los unifica. La Vía Verde, abrazando el río y cruzando a través de los barrios, conecta los parques y el río a la gente, logrando el doble objetivo de restauración del río y la revitalización de vecindarios.

El corte de cinta oficial del Spicket River Greenway se llevará a cabo el viernes, 26 de julio a las 10 am en Immigrant Place Park situado en la esquina de la calle Chestnut y la calle Short. Para más información y para ver el video oficial del Spicket River Greenway visite www.cityoflawrence.com



In this photo, Anne Reedes, Vice President of Waste Management, Inc. (center) presents the award to Patrick Blanchette, Lawrence Economic Development Director and Heather McMann, Executive Director of Groundwork Lawrence at the U.S. Conference of Mayors.

community assets, but it is the SRG which makes them a unified whole. The Greenway, by hugging the river and winding through neighborhoods, connects the parks and river to the people, achieving the dual goals of riverfront restoration and neighborhood revitalization.

The official ribbon cutting of the

Spicket River Greenway will be held on Friday, July 26th at 10am at Immigrant Place Park located at the corner of Chestnut and Short Street. For more information and to see the official video of the Spicket River Greenway please visit www.cityoflawrence.com

City of Lawrence receives "Livability Award"; Greenway honored

The City of Lawrence was awarded a City Livability Award by the U.S. Conference of Mayor's last weekend at their 81st Annual Summer Meeting.

For the past 34 years, cities have competed for the coveted award which is sponsored by the Conference of Mayors and Waste Management, Inc. The award recognizes mayoral leadership in developing and implementing programs that improve the quality of life in America's cities. The winning cities were selected by former mayors who reviewed over 200 applications from across the United States.

The City of Lawrence received the honorable mention citation for a city with a population under 100,000 for the Spicket River Greenway project. The City of Lawrence partnered with Groundwork Lawrence to accomplish this greenway resulting in this award.

"I am honored that Lawrence was chosen over so many great initiatives put forth by my fellow Mayor's. The Spicket River Greenway has truly transformed neighborhoods and promotes healthy living. The Greenway makes the Great City of Lawrence even better", stated Mayor William Lantigua.

Heather McMann, Executive Director of Groundwork Lawrence, said, "The Spicket River Greenway epitomizes Groundwork

Lawrence's mission of changing places, changing lives. We have seen the joy that each new park has brought to its neighborhood, and real benefits in terms of improvements to public health, economic development and the environment. It is with great pride that we partnered with the City of Lawrence to create the Greenway, connecting these vital places throughout the city and helping to make the city a great place to live, work, and play."

The Spicket River Greenway (SRG) is a 3.5-mile linear park, which, like an "emerald bracelet," runs through some of the City of Lawrence's poorest neighborhoods, creating connections and fostering revitalization. The city, in collaboration with Groundwork Lawrence (GWL), a community-based nonprofit, set upon an aggressive open space plan in the last decade that has won statewide and national acclaim as a successful, sustained collaboration between a city government and a local nonprofit.

In the decade preceding SRG construction, this collaboration rehabilitated or created five anchor sites along the Greenway: Dr. Nina Scarito, Misserville Skate, William Kennedy Community, Manchester Street and Immigrant Place parks. A sixth, Oxford Park, is currently under construction. These parks are vital




Lawrence General Hospital está listo para atenderlo cada vez que lo necesite, pero hoy, Lawrence General Hospital lo necesita a usted.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra región. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos día a día para mejorar la calidad del cuidado, para extender las opciones locales de atención, y al mismo tiempo reducimos los costos para usted y su familia.

Su apoyo de hoy, en cualquier nivel, nos ayudará a :

- Crear un nuevo programa de Entrenamiento y Simulación para enfermeras y médicos.
- Traer a LGH más especialistas del Beth Israel y Tufts.
- Abrir un nuevo programa de Control de Peso y un programa para Bypass Gástrico (Bariatría).
- Realizar mejoras con el capital adquirido y mejoras en las instalaciones.
- Aumentar nuevos centros y servicios clínicos locales.
- Mejorar la experiencia en nuestro nuevo centro de pediatría con "Paws" (el osito peluche de LGH), libros, juegos didácticos, juguetes, DVDs y visitas de un pintor de caras para nuestros pacientes más pequeños.
- Y mucho más.

Por favor, apóyenos hoy día con una donación ingresando al portal www.lawrencegeneral.org/donate, o envíe un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a la siguiente dirección: LGH, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-683-4000 x.2676.

| Gracias por su consideración y apoyo!

■ CONTINUA DE LA PAGINA 1

PRESUPUESTO

hombres, el jefe respondió que por supuesto, que le encantaría tener más oficiales pero entiendo la situación financiera que la ciudad está atravesando. "En este momento estamos haciendo bien con lo que tenemos", dijo el Chief Romero.

El Concejal Rivera seguía insistiendo en no contratar a personal adicional en DPW como el presupuesto solicitaba, diciendo que esos fondos podrían utilizarse mejor para los agentes de policía. En ese momento, el Director de Presupuesto y Finanzas, Mark Iannello, explicó que de acuerdo con la ley, el Concejo puede reducir el presupuesto, pero no pueden depositar el importe ahorrado a otras cuentas o crear nuevas posiciones.

A veces, los concejales dieron la impresión de que estaban tratando de hacer recortes en el presupuesto sin un marco de referencia en cuanto a qué el dinero iba a cubrir en cada departamento. El Concejal del Distrito C Kendrys Vazquez, fue la principal voz pidiendo que las reducciones se aprobaran, a veces con cantidades minúsculas que en su mayoría fueron rechazadas por el Concejo. Una de ellas fue la eliminación de \$11,000 dólares del oficial de control de animales en el departamento de policía. El Jefe Romero tuvo que intervenir y decirle que sólo tiene un oficial de control animal y no podía perder esos fondos.

Otra sugerencia vino del Concejal del Distrito F Marc Laplante, de dar al Departamento Escolar la misma financiación del año pasado en lugar de aumentar su

presupuesto en más de \$6 millones. Robert Nunes, el supervisor de la ciudad fue muy rápido en señalar que sólo podría resultar en que el Departamento de Educación corte la ayuda local por el mismo importe y los niños serían los que sufren.

Al final, a punto de tener una votación sobre el presupuesto total, el Concejal Vázquez mostró su decepción diciendo: "Estoy muy orgulloso del trabajo que he hecho", y se quejó de los \$800,000 que podrían haber reducido y terminó con sólo \$11,000 en recortes del presupuesto total.

Varias voces se alzaron y el Concejal Rivera se enzarzó en una pelea a gritos con el Sr. Nunes culpándolo de no hacer nada para evitar el caos. Luego llamó por un Charter Objection y el Presidente del Concejo Frank Moran pidió un receso de cinco minutos. Cuando regresaron, se levantó la sesión debido a la objeción convocada por el Concejal Rivera que según la Carta Constitucional de la ciudad requiere que todo se detenga.

Estuvieron de acuerdo en terminar la noche siguiente, pero justo antes que la reunión comenzara, se fue la luz en las proximidades del Ayuntamiento y la reunión se celebró en la oscuridad. Fue una breve reunión para aprobar el presupuesto y el voto fue de 6-3 con Dan Rivera, Marc Laplante y Eileen Bernal votando en contra.

A favor del presupuesto estaban los concejales Roger Twomey, Estela Reyes, Sandy Almonte, Oneida Aquino, Frank Moran y Kendrys Vazquez.

■ CONTINUES FROM PAGE 1

BUDGET

amount saved to other accounts or create new positions.

At times, councilors gave the impression that they were making cuts in the budget with no frame of reference as to what that money was to cover in each department. District C Councilor Kendrys Vazquez was the main voice calling for the reductions to be approved, sometimes with minuscule amounts which were mostly turned down by the council. One suggestion was eliminating \$11,000 from the animal control officer at the police department. Chief Romero had to step in and tell him that he only has one animal control officer and he couldn't lose those funds.

Another suggestion came from District F Councilor, Marc Laplante, about level funding the School Department instead of increasing their budget by over \$6 million. Robert Nunes, the city overseer was very quick to point out that it could only result in the Department of Education cutting local aid by the same amount and the children would be the ones to suffer.

In the end, getting ready to take a vote on the total budget, Councilor Vazquez showed his disappointment saying, "I am very proud of the work I've done," and he went on to complain about the \$800,000 they could have reduced and ended up with only \$11,000 in cuts from the total budget.

Several voices were raised and Councilor Rivera got into a shouting match with Mr. Nunes blaming him for not doing anything to prevent this chaos. He then called for Charter Objection and Council

President Frank Moran called for a five-minute recess. When they returned, the meeting was adjourned based on the Charter Objection called by Councilor Rivera.

They agreed to finish the following night, but just before the meeting was to begin, the power went out in the vicinity of City Hall and the meeting was held in the dark. It was a brief gathering to approve the budget and it was so voted 6 to 3 with Dan Rivera, Marc Laplante and Eileen Bernal voting against it.

In support of the budget were Councilors Roger Twomey, Estela Reyes, Sandy Almonte, Oneida Aquino, Frank Moran and Kendrys Vazquez.

Do you want a picture that appeared in **Rumbo**?

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo. If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto

...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Lláme hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC

(978) 683-5025

www.estrellalaw.com

Cummings Foundation of Woburn gives \$100,000 to LFDCS

A grant award of \$100,000 through Cummings Foundation of Woburn, MA was given to the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc., for the benefit of its Lawrence Family Development Charter School. Specifically, funds will be directed to Lawrence Family Development Charter School's Opening Doors efforts, which support high school decision-making for the charter school's 7th and 8th grade students who participate in after-school and summer school academics to improve English Language Arts and Math achievement levels. The thirty students also participate in summer enrichment, onsite private high school campus visits, and year round counseling focused on assisting them and their parents with acceptance at private college prep high schools and financial aid resources.

The Lawrence Family Development and Education Fund, Inc., is among 100 greater Boston-based organizations selected for \$100,000 grants from Cummings Foundation. The Woburn-based foundation announced its selections on June 19, 2013. The first 10 grant recipients, determined by the staff of the Foundation's for-profit affiliate, commercial real estate firm Cummings Properties, had been announced in January. As part of this early decision process, all Cummings staff members

were invited to nominate a locally based charity and then take part in an online vote to determine the grant recipients. The nomination process resulted in a grant for the Lawrence Family Development Charter School. The school's need for funding was first brought to the attention of Cummings Foundation by their employee, Beilis Soto, who is based for his work at its Cummings Center location in Beverly. Beilis' daughter, Lisibel, recently completed the Lawrence Family Development Charter School's K-2 program and is headed to grade 1 in the fall.

Joel Swets, Executive Director of Cummings Foundation, said, "The Foundation recognizes that its philanthropy is made possible, in large part, through the hard work of Cummings Properties' staff. Through its \$100K for 100 grants program, the Foundation will award a total of \$10 million this year. We are delighted to support local nonprofits that are meaningful to these dedicated colleagues." Dennis Clarke, President and CEO of Cummings Properties, said, "Philanthropy has long been part of the Cummings organization's culture, but this is the first time the entire staff has been invited to participate in distributing such a significant amount of funding. We were so pleased to see the dedication and enthusiasm our colleagues have for some very worthwhile local nonprofits."



A grant award of \$100,000 through Cummings Foundation of Woburn, MA was given to the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc., for benefit of its Lawrence Family Development Charter School. Shown in this photo are: Ralph Carrero, Executive Director/Superintendent Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.; Joel Swets, Executive Director of Cummings Foundation; Judith Marley, Director of Special Projects and New Initiatives, Lawrence Family Development Charter School; Beilis Soto, Cummings employee and parent of the LFDCS student Lisibel Soto.

Founded in 1995, the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.'s Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) is one of the first K-8 Commonwealth public charter schools. The work of the Lawrence Family Development Charter School was

recognized as a Commendation School from Commissioner Mitchell Chester Ed.D. The school uses research-based practices for academic instruction and intervention, and supplements this instruction with after school and summer school programs.

Atención

Préstamos con cero cargos de interés hasta 9/1/2013.



No hay otra tienda de CASH FOR GOLD auténtica. El intento de utilizar la palabra CASH FOR GOLD de algunas tiendas, lleva al público a pensar que están afiliados con nosotros. ¡Y no lo están!

CASH FOR GOLD

Préstamos con 0% interés Visítenos para recibir más detalles.

www.cashforgoldinc.com or call us at: 603-898-2580

527 South Broadway, Salem, NH Estamos localizados en la línea con Methuen, en los altos de Rent-A-Car

Scholarships given by LTU



From the left / Desde la izquierda: Austin Genett, LHS to U/CONN; Jennifer DeLucia, Salem HS to UNH; Gordon Genett, LHS to U/CONN; Delaney Bradley, CCHS to Bryant U.; Ryan Paris, HHS to U/MASS; and Katie Sanchez, LHS to U/CONN..

Each one received a check for \$1,500. / Cada uno recibió un cheque por \$1,500.

Discurso ofrecido por el Profesor John Mendoza

Henos aquí en el salón Robert Frost de la Biblioteca Pública de Lawrence para celebrar los logros académicos de seis estudiantes recientemente graduados de la escuela secundaria o superior.

Nuestro bien amado poeta Robert Frost se graduó de esta escuela secundaria en 1892 a la edad de 17 años. Su primer poema publicado apareció en la revista literaria *The Bulletin*, una revista que es aún editada en la Escuela Superior de Lawrence bajo la tutela del brillante maestro de inglés Richard Gorham.

Al finalizar la escuela secundaria el joven Robert Frost recibió permiso de su abuelo para que, "Tratase de escribir poesía por un año". Robert Frost se había quedado huérfano de padre cuando tenía diez años. Le suplicó a su abuelo que le diera 20 años, "dame 20 años, dame 20 años", es la cita textual. Paradójicamente, fueron 20 años el tiempo que tomó para que su primer libro fuese publicado.

Frost contribuyó a las entradas monetarias de la familia haciendo una variedad de trabajos. Fue maestro en Methuen con apenas 18 años de edad. También en la Academia Pinkerton en Derry, New Hampshire. Realizó labores de fabricante de zapatos, de columnista para un periódico de Lawrence y de granjero por 6 años entre las edades de 25 y 31.

Su primer contacto con la Universidad duró únicamente dos meses en Dartmouth. Tiempo después, entre las edades de 22 y 24 años asistió a Harvard pero se retiró sin haber obtenido el título.

A los 35 vendió su granja en Derry, NH y se marchó a Inglaterra con su familia y con su esposa Elina White, quien había sido Oradora de Despedida (Valedictorian) junto con él en Lawrence en 1892. Allí Robert Frost encontró el éxito y se convirtió en una figura literaria de gran importancia.

Menciono estos datos biográficos porque Robert Frost obtuvo ese éxito por hacer lo que él disfrutaba más y por haber seguido su vocación con ahínco.

Nosotros transferimos la cultura de una generación a la siguiente. La cultura es algo extremadamente complejo y sutil. Hay centenares de definiciones válidas de cultura en Antropología.

¿Por qué hacemos esto? ¿Por qué educamos a nuestros niños y niñas? ¿Es para que ellos elijan una profesión y desarrollen una carrera? O ¿es porque ellos necesitan aprender los valores, ideas

y costumbres de sus comunidades para ser útiles a la sociedad? Quizás sea para que puedan ganarse el sustento, traer comida a la mesa y proveer un techo sobre sus cabezas. Todas estas razones son importantes, pero en un último análisis, pienso que la educación es el medio que nos permite la consecución de la felicidad.

Propongo que la dedicación de Robert Frost para escribir poesía es un ejemplo de eso. La calidad de sus versos es una contribución extraordinaria a las Letras americanas. Puso en práctica sus dones. Algo que él intuyó desde muy temprana edad, como esta cita textual lo revela, "cuando tenía 18 años ya sabía que lo único que deseaba hacer era escribir poesía".

Robert Frost recibió el Premio Pulitzer 4 veces y al recitar su poema *The Gift Outright* en la inauguración presidencial de John F Kennedy en 1961, se convirtió en el primer poeta en recibir tal honor. Consideren cuán grato debe ser, ser reconocido por lo que uno hace con el mayor gusto y además, recibir pago por hacerlo.

La presencia de ustedes aquí hoy como los ganadores de estas becas, es un tributo a vuestra dedicación a su educación. Llevan ya un camino recorrido pero el proceso educativo no termina jamás. Descubrirán que su educación les permite disfrutar de los libros, las películas, y el arte tal como lo contemplan otras mujeres y otros hombres. Este entendimiento es la fuente de la felicidad porque nos integra de lleno en la cultura humana.

Como vuestro maestro de Historia de por lo menos 2 años, permítanme decir una vez más que la libertad y la democracia requieren de su participación y como consecuencia, es su responsabilidad. Pónganla en práctica.

Como hombre y quizás como figura paternal, permítanme recordarles de que practiquen la amistad, la compasión, la humildad, el perdón y el amor. Si aman a alguien y es amor verdadero, díganlo, exprésenlo. Amen insensatamente, intensamente, fielmente y háganlo durar por mucho tiempo. Gran parte de la felicidad en sus vidas depende de ello.

Una última palabra, tal como Robert Frost lo hizo, déjense llevar por lo bello, de modo que puedan usar todo su caudal creativo y espiritual con juicio y sensibilidad. No tengan pena de ser mujeres y hombres Renacentistas en el Siglo 21. Vayan y cambien el mundo.

Speech presented by John Mendoza, retiring LHS teacher

Here we are, at this Robert Frost Hall at the Lawrence Public Library, to celebrate the academic achievements of six recently graduated high school students. Our beloved poet graduated from this very Lawrence High School at age 17 in 1892 and had his first poem published in *The Bulletin*, a literary magazine still published today at LHS and beautifully run by our brilliant English teacher Richard Gorham.

Upon finishing high school, Robert Frost was given permission by his grandfather, (Frost had lost his father when he was only ten years old), "to take a go to poetry writing for a year", while young Robert Frost pleaded "give me twenty years, give me twenty years". Almost as a twist of fate, Robert Frost had his first book *A Boy's Will*, published twenty years later, almost to the precise date.

Frost contributed to the family income with a variety of jobs. At age eighteen he taught in Methuen, he taught at Pinkerton Academy in Derry as well. He was not a stranger to other types of work either; shoe maker, columnist at a Lawrence newspaper, farmer between the ages of 25 and 31.

His first stint with College lasted only two months in Dartmouth. Later on, between the ages of 22 and 24 he attended Harvard but he left without having graduated.

At age 35 he sold his Derry farm in New Hampshire and he went with his wife, LHS co valedictorian Elina M White, and his family to England. Over there, at age 38, Robert Frost became a success. I mention these biographical facts because Robert Frost emerged to literary preeminence by doing what he loved the most, by following his vocation.

We pass culture from one generation to the next. Culture is extremely complex and subtle. There are hundreds of valid definitions of it in Anthropology. Why do we do this? Why do we educate our children? Is it that our children choose a profession or follow a career? Or is it because they need to learn the values,

ideas and customs of the communities in which we live and become useful? Perhaps it is to earn a living, or to put bread on the table and keep a roof over their heads. All of these are very important reasons, but ultimately, I believe education allows us the pursuit of happiness.

I propose that Robert Frost's commitment to writing poetry is an example of that. His writing led him to fame and fortune. The quality of his poetry is an extraordinary contribution to the *American Letters*. He exercised the gifts he had and he knew it from an early age, in his own words, "by age eighteen I knew all I wanted to do was to write poetry". Robert Frost received the Pulitzer Prize four times and he was also the first poet invited to recite a poem at a Presidential inauguration. He did so in 1961 at John F Kennedy's inaugural address. Consider how rewarding it must be to be recognized for doing what you love the most and to be paid for it as well.

Your presence here today as recipients of these scholarships is a tribute to your dedication to your education. You are well on your way now but the process never ends. You will discover that education help us enjoy the books, the films and the art as seen by other women and men. This understanding is the source of happiness because it integrates us fully into human culture.

As your history teacher of at least two years, allow me to say one more time that freedom and democracy require participation and hence responsibility, exercise it.

As a man, perhaps as a father figure, let me remind you to practice friendship, compassion, humility, forgiveness and love. If you love, and you mean it, say it. Love senselessly, intensively, faithfully and make it last. Big part of your happiness depends on it.

And a final word, as Robert Frost did, let yourselves be in awe of beauty, so you can use your considerable creative and spiritual gifts sensibly. Do not shy away from being Renaissance women and men in the 21st century. Go and make a difference.



Representing the Lawrence Teachers Union and giving the awards to the students were: John Mendoza, LHS teacher, keynote speaker. John is retiring after 25 years of teaching at Lawrence High School; he is loved and respected by staff and students. David Drelich, Lawrence Teachers Union building representative; David served as master of ceremonies; he is also a popular math teacher who is retiring this year. Doug Sullivan, LTU Executive Board member. Nancy Parchuke, former LTU treasurer. She was recently appointed co leader of the Oliver Partnership school. Kathy Delaney, LTU Vice President and chairperson of the scholarship committee; and Frank McLaughlin, LTU President.

Reparando las tuberías de agua

Repairing the water pipes

“Estamos trabajando para resolver el problema de falta de agua”, dijo John Isensee, Director de DPW.

“We are working to solve the problem of lack of water,” said John Isensee, DPW Director.

Por Alberto Surís

Por Alberto Surís

Durante una breve entrevista con el Director de Obras Públicas de Lawrence, John Isensee, este nos mostró secciones de tuberías de agua que han sido reemplazadas en distintas áreas de la ciudad. “Lo que estamos haciendo es localizar las secciones donde las tuberías están obstruidas, las destupimos y le colocamos un forro interno, logrando con esto no solo reforzar la tubería maestra sino hacerlo a 1/3 del costo de reemplazarla por una nueva”.



Tuberías tupidas como estas son muy comunes en la ciudad.

During a brief interview with the Lawrence Director of Public Works, John Isensee, he showed water pipe sections that have been replaced in different areas of the city. "What we are doing is locating the sections where the pipes are clogged, unclogged them and reinforced them with an inner liner, thus achieving not only to strengthen the main pipeline but do it at one third of the cost of replacing it with a new one".

Isensee dijo que estos trabajos incluyen reemplazo de cloacas del alcantarillado, los cuales han sido descuidados por años y ahora están trabajando por toda la ciudad, creando con esto interrupciones en el tránsito, por lo cual pide disculpas a la ciudadanía.

Isensee said these jobs also include replacing sewer drains, which have been neglected for years and are now working all over the city, creating traffic interruptions, for which he apologizes to the citizenry.

El señor Isensee también dijo que la semana entrante hará una presentación de Power Point ante el pleno del Concejo de la ciudad donde explicará con lujo de detalles el ambicioso programa de resolver el problema de presión del agua como el drenaje que ha venido afectando a la ciudad por tanto tiempo.

Clogged pipes like this are common around the city.

Mr. Isensee also said that next week he will present a PowerPoint program before the full city council in which he will explain in detail the ambitious program to solve the problem of water pressure and drainage that has been affecting the city for such a long time.

Abajo, no muy lejos de allí, en la Calle Cambridge, esq. a Osgood, este equipo está reemplazando un registro de alcantarillado.



El viernes, 28 de junio, poco antes del mediodía, esta cuadrilla de DPW comenzó a excavar en la Winthrop Ave., como parte del trabajo que están llevando a cabo alrededor de la ciudad.

Below, not too far away, on Cambridge Street and Osgood, this team is recapping a sewer trap.

On Friday, June 28th around noon, this DPW crew started digging on Winthrop Ave., as part of the work being carried out around the city.



YWCA Market Street Apartments

Now accepting applications for efficiencies, one and two bedroom apartments at YWCA Market Street Apartments in Newburyport, MA. Applicants must be homeless or qualify as disabled through Massachusetts Department of Rehabilitation. One unit prioritized for applicants with a sensory disability. Monthly rents from \$481, all utilities included. Income restrictions apply.

family size	30% income limit	50% income limit
4 person household	\$28,300 / year	\$47,200 / year
2 bedroom only	\$2,358 / month	\$3,933
3 person household	\$25,500 / year	\$42,500 / year
2 bedroom only	\$2,125 / month	\$3,542 / month
2 person household	\$22,650 / year	\$37,800 / year
1 or 2 bedroom	\$1,888 / month	\$3,150 / month
1 person household	\$19,850 / year	\$33,050 / year
efficiency & 1 bedroom	\$1,654 / month	\$2,754 / month

Requests for reasonable accommodations will be accepted.

Applications are available from YWCA Greater Newburyport, 13 Market Street, Newburyport, MA 01950 (978) 465-9922 x 27. An informational meeting will be held on July 30, 2013, at 7:00 p.m. at the Newburyport Public Library, 94 State Street, Newburyport, MA 01950.

Units will be assigned to eligible tenants by lottery. Applications must be received by 5:00 PM on Aug 27, 2013 to participate.



Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

CRIMELINE OF SOUTHERN NH

BY RON PENCZAK
www.crimelinesnh.com

Robo en Toys R Us

El Departamento de Policía de Salem está investigando el robo de 19 juegos de Nintendo 3DS de Toys R Us el 23 de mayo del 2013. El crimen fue cometido por dos hombres hispanos. Uno de los sospechosos forzó hasta abrir la vitrina para obtener acceso a la mercancía. El Departamento de Prevención de Pérdidas de la tienda proveyó una foto de uno de los sospechosos, pero es de mala calidad.

Los artículos robados junto con su valor son: 10 juegos de Nintendo 3DS azul XL, valorado en \$199.99 cada uno. Seis Nintendo 3DS púrpura, valorado en \$169.99 cada uno y tres 3DS Nintendo negro, valorado en \$169.99 cada uno. El valor total de los artículos robados fue de \$3,529.81.

Lo más probable es que los sospechosos intentan vender estos productos a un precio reducido. Si es así, y si puede identificar a los sospechosos por favor repórtelo a Crimeline del Sur de New Hampshire. Para informar de un crimen, por favor póngase en contacto con nosotros en: (603) 893-6600 ó (800) 498-4040 ó visite el sitio www.crimelinesnh.com

Su llamada será totalmente anónima, y se le emitirá un número de Crimeline secreto, conocido sólo por usted y Crimeline. Las líneas telefónicas de Crimeline no tienen identificador de llamadas.

Si su pista da lugar a una condena se le otorgará una recompensa de \$1,000 en efectivo en un lugar de su elección. Usted no tendrá que interactuar con la policía o testificar. Sin embargo, si usted elige a declarar el premio aumenta a \$2,000.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



Toys R Us Theft

The Salem Police Department is investigating the theft of 19 Nintendo 3DS's from Toys R Us on 05/23/2013. The crime was committed by two Hispanic males. One of the suspects pried open the display case to gain access to the merchandise. The stores Loss Prevention Department did provide a photo of one of the suspects but it is of poor quality.

The items stolen along with their value: Ten Nintendo 3DS blue XL, valued at \$199.99 each. Six Nintendo 3DS purple, valued at \$169.99 each and three Nintendo 3DS black, valued at \$169.99 each. Total value of the stolen items was \$3,529.81.

Most likely the suspects will be attempting to sell these items at a reduced rate. If so, and if you can identify the suspects please report it to Crimeline of Southern NH. To report a crime, please contact us at: (603) 893-6600 or (800) 498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com

Your call will be completely anonymous and you will be issued a secret Crimeline number, known only to you and Crimeline. The Crimeline phone lines do not have caller ID.

If your tip results in a conviction you will be awarded a \$1,000 cash reward at a location of your choosing. You will not have to interface with the police or testify. However, if you choose to testify the reward increases to \$2,000.

(603) 893-6600 or (800) 498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com

Starting Wednesday July 10

Wednesdays/Miércoles
Campagnone (North) Common
Near the corner of Jackson & Haverhill Streets
10am - 5:30 pm

Saturdays/Sábados
Route 28
Corner of Broadway & Park Street
9 am - 3 pm

Comienza el Miércoles 10 de Julio

We accept/Aceptamos:
EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash
Debit and Credit

For more Information/Para más información:
978-974-0770
www.groundworklawrence.org

LAWRENCE FARMERS MARKET

Massachusetts grown...and fresher!

Greater Lawrence Family Health Center

WHOLE FOODS MARKET
Andover

Holy Family Hospital
A STEWARD FAMILY HOSPITAL

Bank of America

Rumbo

Steward

CONTINUA DE LA PAGINA 1

Reparan tuberías del agua en Lawrence

"Se nos inundó la casa"

Teófilo Burgos recordará la noche del lunes, 24 de junio, 2013 por el resto de sus días. Esa noche habían anunciado lluvia para el Valle, pero la cantidad que cayó en tan corto tiempo sorprendió a muchos, causando inundaciones en varios puntos de la ciudad de Lawrence.

Uno de los sitios inundados fue el tramo de la calle Phillips, donde, en el #130, se encuentra la casa de Burgos, y donde por varios días, la ciudad estuvo escarbando para reemplazar un registro del alcantarillado.

"Estábamos mi esposa y yo en la casa cuando sentimos como una explosión en el sótano. Fuimos a ver y el sótano se estaba inundando de aguas de albañal. El agua podrida estaba entrando por el registro de la cloaca de la casa, llegando a un pié y medio, dañando todo lo que teníamos en el sótano. Nunca nos había entrado agua en el sótano y menos aguas provenientes de la cloaca", dijo.

Burgos está convencido de que la razón de que eso haya sucedido fue que la cuadrilla que estaba trabajando en la calle dejó destapado el hueco y esa noche, con tanta lluvia, el agua hizo tanta presión que se llevó la tapa de su alcantarilla.

El Director de Obras Públicas de Lawrence, John Isensee tiene otra opinión. "Creemos que el Sr. Burgos no tenía puesta la tapa de la cloaca y esa fue la razón que le entrara el agua de la cloaca," dijo Isensee.

"Hemos hecho todo lo posible por ayudar a su familia. Los pusimos en un hotel por 4 noches y contratamos los servicios de Servpro que limpiaron y desinfectaron su sótano".

Mientras tanto, Burgos dice que aún él no sabe si el calentador de agua, así como el equipo de la calefacción y una lavadora y secadora que tiene en el sótano han sido dañados.



Equipo pesado escarbando en un lote vacío detrás de la casa de Burgos como parte del trabajo que se está realizando en el área.

Heavy equipment digging in an empty lot behind the Burgos' house as part of the work been done in the area.

La agonía de los Burgos aún no ha terminado. Esta marca en la grama al final del 'driveway' a unos 10 pies de la casa marca el sitio donde en breve la ciudad estará escarbando para continuar el trabajo que se lleva a cabo en el área.

The agony of the Burgos family is not over. This mark on the grass at the end of the driveway and about 10 feet from the house marks the site where soon the city will be digging to continue the work being carried out in the area.



"Our house was flooded"

Teófilo Burgos will remember the night of Monday, June 24, 2013 for the rest of his days. That night, rain was announced to the Valley, but the amount that fell in such a short time surprised many, causing floods in several parts of the city of Lawrence.

One site particularly flooded was the stretch of Phillips Street, where, at # 130, is the home of Burgos, and where for several days, the city was digging to replace a sewer trap.

"My wife and I were in the house when we felt like an explosion in the basement. We went to see and the basement was flooding with sewage. The putrid water was entering throughout the sewer trap of the house, reaching a foot and a half, damaging everything we had in the basement. We never had rain water come in the basement never mind water from the sewer," he said. Burgos is convinced that the reason that this has happened was that the crew which was working on the street left the hollow uncovered that night, and with so much rain, the water had so much pressure that blew the top of his sewer trap.

Public Works Director John Isensee has another opinion. "We believe that Mr. Burgos did not have the sewer cap on the trap and that was the reason the sewer water came into the house," Isensee said.

"We have made every effort to help his family. We put them in a hotel for 4 nights and hired the service of Servpro to clean and disinfect his basement. "

Meanwhile, Burgos said that still he does not know if the water heater, the heating equipment and a washer and dryer in the basement has been damaged.

Do you want a picture that appeared in **Rumbo**?

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo.

If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.





MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

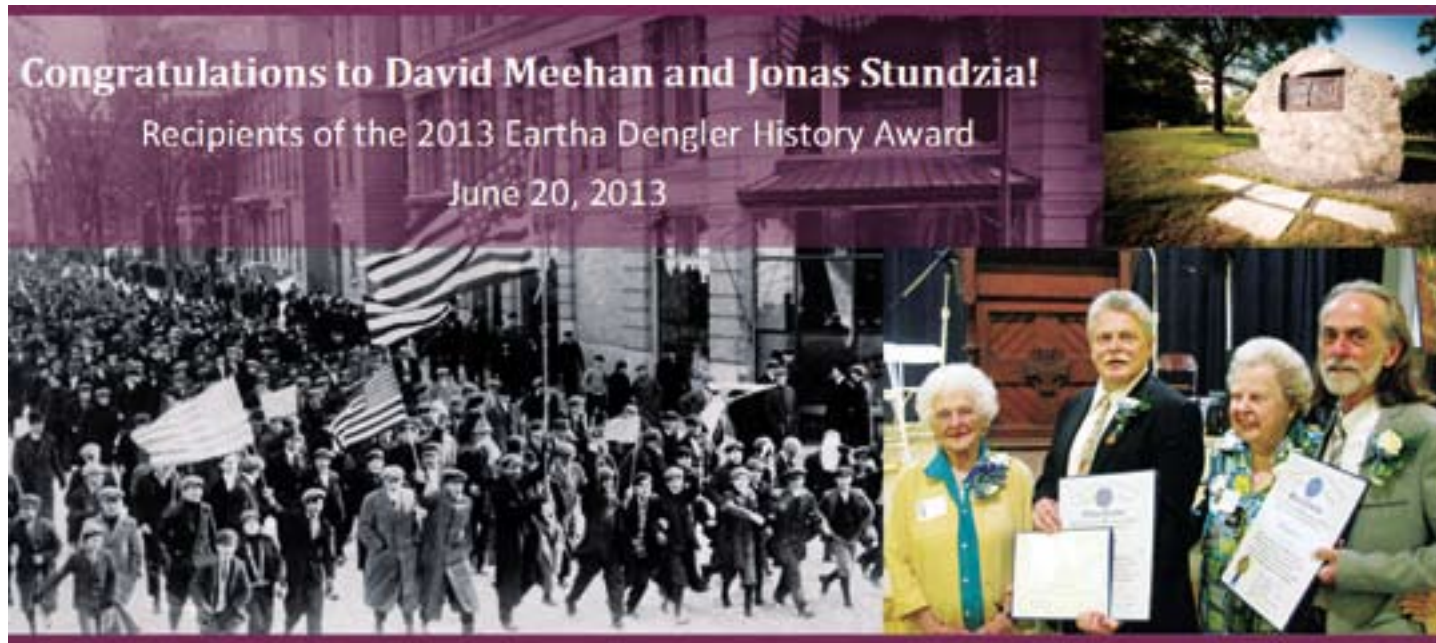
Beach Bus

Autobús de Playa

Take the MVRTA Route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! OR use Route 51 and transfer to the Route 54 to visit Salisbury Beach every 70 minutes (year round)! For more information call (978)469-6878 or go to www.mvrta.com.

Ya pueden empezar a tomar el autobús de la MVRTA Ruta 83 a las playas de Salisbury o Hampton en el 1 de Julio. También pueden usar las Rutas 51 y 54 para visitar la playa Salisbury cada 70 minutos, ¡todo el año! Para más información llamen al (978)469-6878 o visiten la página web: www.mvrta.com

Celebrating the 30th Anniversary of the Beach Bus!!!



From the left are: Matilda Stundza, Jonas Stundzia, Amelia Stundza, David Meehan. Recipients are holding citations from Congresswoman Niki Tsongas and Senator Barry Finegold. (Monument photo taken by Robert Lussier)

On June 20, 2013, well over 150 guests gathered at Esperanza Academy, School of Hope, to honor David Meehan and Jonas Stundzia. Since 1998, the History Center has held the Eartha Dengler History Award Ceremony to spotlight the efforts and accomplishments of outstanding leaders who work to bring development, opportunity and prosperity to Lawrence. Now in our 35th year, the Lawrence History Center is proud to pay tribute to two men who were instrumental in helping us, and so many other like minded organizations, develop and prosper in Lawrence while respecting the City's powerful history and heritage.

Bread and Roses Centennial Committee grants scholarships to LHS students



Madeline Hurtado and Yan Carlos Rodriguez with their families.

By Susan Grabski

In 2012, the Bread and Roses Centennial Committee (BRCC) was charged with planning a year's worth of events to commemorate the Centennial of the Lawrence Textile Strike of 1912. Thousands came to Lawrence to participate in an ongoing dialogue about the Strike, to discuss how the issues and themes resonate today, and to pay tribute to the collective action of the strikers. At the close of the year, there were some funds remaining and the BRCC Steering Committee voted to award two \$500 scholarships to the highest ranking male and female Lawrence High School students of history who were college

bound.

On Tuesday, June 11, 2013, at a reception held at the Lawrence History Center for the recipients, their families, and teachers, members of the Bread and Roses Centennial Committee awarded the scholarship awards to Madeline Hurtado and Yan Pablo Rodriguez to support their college pursuits. Madeline will be attending the University of Massachusetts Dartmouth and Yan Carlos will be going to Northern Essex Community College in the Fall. The BRCC was pleased to be able to support these terrific young people!

Nuevos ciudadanos de Estados Unidos



En una ceremonia llevada a cabo el día 12 de junio, 2013 en el Lowell Memorial Auditorium, en la Ciudad de Lowell, varios residentes de Lawrence recibieron su certificado de ciudadanía estadounidense. Entre ellos, en la foto desde la izquierda aparecen Vinicio Frómata, Vielo Acosta y Nazario Esquea. Para felicitarlos, se encontraba presente el Alcalde de Lawrence William Lantigua, tercero desde la izquierda. Foto cortesía de Vinicio Frómata.

New American citizens

In a ceremony held on June 12, 2013, at Lowell Memorial Auditorium, in the City of Lowell, several Lawrence residents became citizens of this great country. Among them, pictured from the left are Vinicio Frometa, Vielo Acosta and Nazario Esquea. To greet them also present was Lawrence Mayor William Lantigua, third from left. Photo courtesy of Vinicio Frometa

¡Felicidades Vinny!

María González, esposa de Vinicio Frómata lo ayuda a sostener el Certificado de Ciudadanía Estadounidense que recibió en una ceremonia llevada a cabo el día 12 de junio, 2013 en el Lowell Auditorium, en la Ciudad de Lowell. Frómata trabaja en la oficina del Alcalde de Lawrence, William Lantigua.



Congratulations Vinny!

Maria Gonzalez, wife of Vinicio Frometa helps hold the U.S. Citizenship Certificate received in a ceremony held June 12, 2013, at Lowell Auditorium, in the City of Lowell. Frómata works in the office of Lawrence Mayor William Lantigua.

Enrollment is Still Open for MCC Summer Camps for Kids



Students enrolled in MCC's Summer Camps learn the art of digital photography. For the complete MCC Summer Camps schedule and registration information, visit <https://www.middlesex.mass.edu/camps/> or call 1-800-818-3434.

It's not too late to register for Middlesex Community College's 2013 Summer Camps. MCC Summer Camps are designed to provide children with unique opportunities to explore careers, learn new skills, and boost self-confidence. Camps are offered for kids ages 8 to 15 and run July 8 through Aug. 23 on the Bedford and Lowell campuses.

"Digital Photography Camp" gives campers an opportunity to discover and explore the world of photography. Campers will learn about photo composition, lighting,

editing, and digital photography software. Students will work on a variety of photo assignments, take field trips, and spend time in a computer lab enhancing and editing images. Campers must bring their own digital camera with available memory and a portable memory stick to camp each day.

Take a step back from technology and tap into your creative side with "Bake and Decorate Camp." In this new half-day camp, students will learn cake and cupcake decorating tips for all types of special occasions, or just for everyday fun.

Congratulations Methuen Sons of Italy



Order of Sons of Italy in America, Methuen Lodge 902 delegates attended Grand Lodge of Massachusetts State Convention in Callicoon, New York where over \$15,500 was raised for scholarships and to benefit charitable organizations (Alzheimer, Autism, Cooley's Anemia, Casa Monte Cassino, and others). Attending delegates from Methuen Lodge 902 were Dottie Crisa, Larry Giordano, Mike Cuscia, Vincent Buonanno, Orazio DiMarca, Eileen Giordano, Armand Buonanno and Bob Mele. At the convention, Larry Giordano was nominated and elected as state delegate to represent District 7 of the Grand Lodge of Massachusetts at the national OSIA convention and Orazio DiMarca was nominated and elected as state alternate arbitrator.

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com



Mornings



JIM carter



LOU blasi

**Weekdays
7am to 10 am**



Afternoons



MICHAEL graham

**Weekdays
12pm to 3pm**

Lavan autos para recaudar fondos

Car-Wash to raise funds



On Saturday, June 22, in the Corpus Christi Parish's courtyard, located at 35 Essex Street in Lawrence, members of La Voz Católica held a car-wash to raise funds to keep La Voz Católica, which airs every Saturdays from 7:00 AM a 1:00 PM and Sundays from 9:00 AM to 11:00 AM by WCEC - 1490 AM Impacto.

The Ministry of La Voz Católica and its music programming, reflections, meditations, scripture readings, prayers, etc. was born in Lawrence MA, in the year 1990, under the direction of Bishop Roberto González Nieve, Doña María Collado and Benny Espaillat.

Its main mission and goal is to evangelize the people of God through the radio.

If you want to contribute to keep this show on the air, you can send your contribution to: La Voz Católica, P.O. #25, Methuen, MA 01844.

Among the enthusiastic group of car washers are Roque Peña and Jose Rodriguez, La Voz Católica program coordinator.

Por Alberto Surís

El sábado, 22 de junio, en el patio de la Parroquia Corpus Christi, localizada en el 35 de la Calle Essex, en Lawrence, miembros de La Voz Católica estuvieron lavando automóviles con el objeto de recaudar fondos para mantener en el aire

la programación de La Voz Católica que se transmite los sábados de 7:00 AM a 1:00 PM y los domingos de 9:00 AM a 11:00 AM por WCEC - 1490 AM Impacto.

El Ministerio de La Voz Católica, y su programación de música, reflexiones, meditaciones, lecturas bíblicas, oraciones,

etc. nació en Lawrence MA, en el año 1990, bajo la dirección del Obispo Roberto González Nieve, Doña María Collado y Benny Espaillat. Su principal misión y objetivo es evangelizar al pueblo de Dios, mediante la radio.

Si usted desea contribuir a mantener

este programa en el aire, puede enviar su contribución a: La Voz Católica, P.O. #25, Methuen, MA 01844.

Entre el entusiasta grupo de lavadores de carros se destacan Roque Peña y José Rodríguez, Coordinador del Programa La Voz Católica.

Nuevo Jefe de Despacho de Lantigua



Frederick Díaz, contratado por el Alcalde de Lawrence como su nuevo Jefe de Despacho en sustitución de Ron Bell.

Frederick llegó a Lawrence en el 1996 y en seguida se matriculó en Hesser College a estudiar computadoras, obteniendo un grado de asociado. Seguidamente, continuó hacia un Bachelor en Ciencia en Justicia Criminal. También es notario público.

Como joven ambicioso, amante de la política, haber sido escogido para esta posición lo coloca en el rumbo del éxito y le deseamos todo lo mejor.

Lantigua's new Chief of Staff

Frederick Diaz, hired by Lawrence Mayor William Lantigua as his new Chief of Staff to replace Ron Bell.

Frederick came to Lawrence in 1996 and immediately registered at Hesser College to study computers acquiring as Associate degree. He then continued towards a Bachelor in Criminal Justice Science. He is also a Notary Public.

As a young, ambitious person in love with politics, having been selected for this position places him in the route of success and we wish him the best.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

VISA, MasterCard, Discover, American Express

BRIAN DE PEÑA



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Social Softball League Opens in 1970



Social league softballers are ready to start their 12th season this week. Two games will take place one at the Hayden Schofield and the other at the Sargent Field. Nine teams will play in the league this year in 3 rounds for a 24-game schedule.

The Funky Broadway won the regular season last year and the Hancocks won the championship series. The regular season record had the Funkys finishing at 19/10, the Hancocks at 18/10, Herman Hall also at 18/10, Vic's at 17/11, Perdis 15/13, Sargent Club 13/15, Turn Hall 7/21, and Honeywell 5/23.

Dion Electric will be a new team this year and Paul's Auto will be the former Vic's team.

Pitching this year will be Don McLeod for Funkys, Sherm Anderton, Hancocks; Dick Drummond, Perdis; Ernie Wilson, Herman Hall; Bob O'Real, Sargent Club; Ronnie Davis, Honeywell; Phil Dion, Dion Electric; and Jim Riley, Turn Hall.

Last year's league MVP will be

Ace pitcher for the Perdis Roofing softball team is Dick Drummond who is setting an enviable record this season for strike-outs.

returning to the Hancocks and so will the playoff MVP Sherm Anderton, also of the Hancock's.

Gene McAuliffe will again preside over the league, George Simonian the secretary, and Ray Tremblay the treasurer.

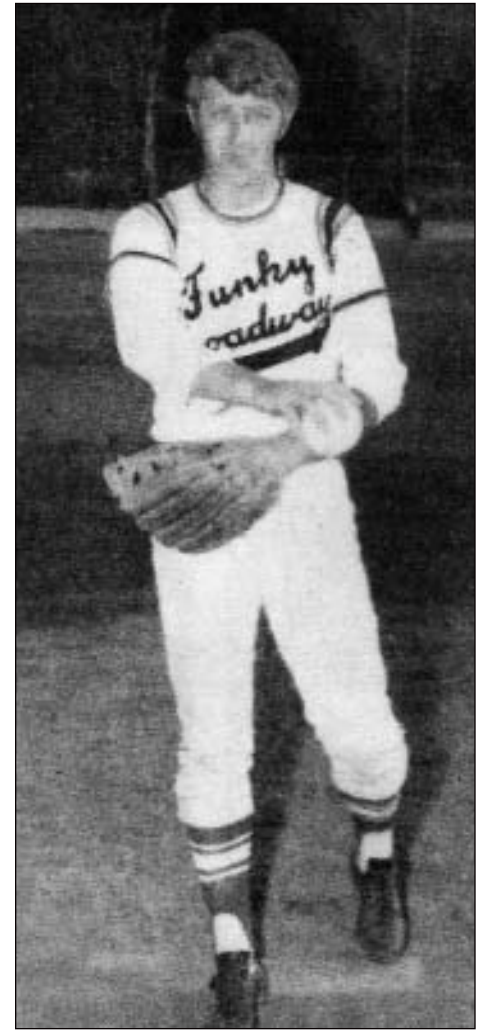
Many stars are featured nightly and great competition is very strong.

Some players: Pat Kilcourse, Joe D'Agata, Dick McCarron, Paul Sayers, Ed Aziz, Mike Polizzoti, Don Tremblay, Bob Marchand, Jack Sholik, John Kelleher, Larry Reusch, Chris DeCesare, Don Overka, Phil Dion, Dick Lynch and Larry Klimas.

The season will include an invitational tournament June 19th, 20 and 21 and will feature teams from Eastern Mass in competition.

Fast pitch softball returns in 1970.

Funky Broadway's Don MacLeod, a fast balling softball pitcher has been sharing the mound duty with Stan Ryan this year in Social Softball League action. MacLeod is a regular in the outfield when not pitching. Last year the out-of-town player was outstanding on the mound and was one of the main reasons for Funky Broadway's success.



Breakfast & Lunch

Breakfast all day
Lunch Monday through Friday

Carleen's

Thirty years serving the Merrimack Valley

*Great food & friendly staff

*Open 7 days a week



Desayuno y Almuerzo

Treinta años sirviendo al Valle de Merrimack

*Buena comida y amistoso personal

*Abierto 7 días a la semana

978-682-3466 carleens.com
209 South Broadway, Lawrence, MA 01843



Listen to Mr. B on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, with Jimmy Carter, left, talking sports. Like in the past, he will be receiving calls from coaches updating the latest results.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



The wheels of justice

I have said it before; The wheels of justice run very slowly. Since February of 2010 I have been writing about the theft of \$9.7 million from the City of Lawrence by employees in charge of the Information Technology Department. I'm not going to repeat the system they used to fool everybody; I will ask you to read my article "Robbin' the Hood" which was published in 2010 and again last year on April 15, 2012 giving all the details and names. You may find it in our website.

For more than three years I have been complaining and wondering if anything was being done to recoup that money and bring the guilty parties to justice and there was total silence. Last week, Brian Cahoon, director of the IT Department was indicted.

The budget dilemma

On Wednesday night, I was certain that the Lawrence City Council was headed toward a 30-day budget to keep the city running while the battle continued. The following night, regrouping after the Charter Objection called by Councilor at-Large Dan Rivera, to everyone's surprise, District C Councilor Kendrys Vazquez threw in the towel and voted the for budget.

Rivera was right when he said that he wanted to give the council 24 hours before taking a vote although it didn't work in his favor. Had he allowed a vote to be taken the night before, with the frustration felt by many (particularly Councilor Vazquez), the city would be working on a 30-day budget.

By the way, a big thank you to Sandy Almonte for interpreting for some Spanish-speaking residents appearing during the Public Participation of Wednesday night's meeting. She has a remarkable ability with both languages.

Perhaps that was creating a precedent because someone went to the microphone for a second time asking why it is not routinely done at meetings.

My own thoughts on the budget

Councilor at-Large Roger Twomey made it clear at the beginning of the meeting that he would be voting in favor of the budget because it was balanced, it did not have any layoffs and it contained real figures. Furthermore, we picked up the salaries of 31 firefighters paid for by a grant last year and who were at risk of being laid off on July 1st.

For the people who complain about

the city being dirty and full of graffiti, this budget includes hiring 5 additional DPW workers which might not be necessary if we try keeping it clean in the first place. Just last week, I went by the Riverfront Park in South Lawrence and saw how clean the children's park but the parking area was loaded with paper wrappers, plates and cups of all kinds as if people are too lazy to empty their cars in the trash cans. The following morning it was spotless but later in the evening, back to normal.

This budget contains no promises of moneys to be earned from the future sale of lots or properties; it deals with what we have and normal collections of city revenues such as property taxes. In order to have all of that, the tax rate will have to be raised. Furthermore, before the government starts issuing funds to a community, they must show that they have raised the tax levy in an effort to be self-sufficient – which Lawrence has never been.

That has been our cross, being so dependent on government grants that residents have lost the desire of no longer being a welfare city. If anything, this budget is a proud testimony of our good will and desire to get ahead.

I contacted Marc Inannello, the Budget and Finance Director to find out the effect of \$800,000 in cuts would have had in the total budget (the amount that Councilor Vazquez wanted to cut originally). He said it would be so minimal in \$256 million that the tax increase would be the same. When asked how much that represents for the average home owner, he said it will be around \$100 a year.

In Methuen, property taxes went up also and police officers are going to receive on July 1st an additional \$6,000.

Water problems

Everyone in this city has complained of the quality and clarity of our water. After learning what the Department of Public Works is doing, I am simply amazed at the conditions of the system and the work that is being done. I recommend that you read the story on page 1. Those lines have never been cleaned since they were installed in the 1875 and many are so blocked that water simply cannot go through.

The installation of the new water meters is also reason for controversy. Whether it is the radio frequency or the invasion of privacy, there are plenty of concerns out there. When it comes to the radio frequency they emanate, I remember similar worries when color televisions came out and parents wouldn't let their children get closer than 10 feet from the screen. Microwave ovens were similar and people even bought a meter to measure the radiation outside of it.

The biggest noise came from cell phones. Studies have been made regarding the dangers of using the phones close to the brain and the disagreement continues – but just about everyone has one without thinking about radiation any more.

When it comes to worries about the invasion of privacy, have they heard of the IRS, bank credit cards, the internet, social media? There's no more privacy! Regarding the water meters, that should be no argument.

ADVERTISEMENT

OTHER IMPORTANT INSURANCE TERMS

DEDUCTIBLE:



Policies have deductibles. A deductible is the amount that you must pay before the insurance company pays your claim.

Many policies have more than one deductible. A separate deductible may apply to damage caused by windstorm or hail.

Earthquake coverage also has a special deductible but you must purchase earthquake coverage and pay more if you want earthquake coverage.

IMPORTANT TO KNOW

An insurance policy is not a maintenance agreement. If your roof is old you must pay to replace it. The insurance company does not pay for a new roof if it starts to leak. You must maintain your property to avoid having losses and to avoid having your insurance cancelled.

A company may non-renew your insurance if you file a claim.

A company may cancel or non renew your policy if the condition or use of your building changes.

If you move from one home to another you must change the type of policy on the home you do not live in. If you have a loss, and you have the wrong type of insurance you may not be paid for a loss.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

**CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com



Un pensamiento sobre el Día de Independencia. Cuando mirar hacia atrás es inadecuado.

Cada año, mientras nos preparamos con anticipación para celebrar otro Cuatro de Julio, las banderas que se agitan, las paradas coloridas, los impresionantes fuegos artificiales, perros calientes y hamburguesas jugosas, experimentamos un gran gozo. Desde luego que debemos sentirlo.

Esta forma de vida llamada Estados Unidos es un ejemplo para el mundo no necesariamente para imitarse en detalle, no solamente porque es nuestro y somos únicos, sino porque es simplemente un modelo, y los modelos son solo directrices, no copias de carbón. Si lo único que hiciéramos es sentarnos a observar una representación teatral del Día de Independencia, saldríamos del teatro sintiéndonos orgullosos y cumplidos.

Es difícil leer sobre los eventos del primer trimestre de 1776 en Boston y después la declaración de independencia postulada exactamente en la mitad de ese año en Filadelfia (la fecha fue en realidad Julio 2), y no experimentar la montaña rusa emocional que los Padres Fundadores montaban. Usualmente oímos nombres como Washington, Adams, Jefferson, Hamilton, los más conocidos de los firmadores, porque después se convirtieron en líderes de la nueva nación, pero eso fue solo parte de la historia: cincuenta y seis

individuos, incluyendo los mencionados arriba, provenientes de trece estados, firmaron la Declaración.

El mundo se dio cuenta entonces de una democracia nacida que no se había intentado antes, por parte de trece entidades políticas que decidieron permanecer diferentes y unirse como si fueran una. No fue un evento significativo de la época presente o del pasado; fue un mensaje hacia un futuro donde trece crecerían a convertirse en cincuenta y las diferencias entre ellas permanecerían fuertes sin destruir la intención original.

Vemos y nos preocupamos sobre esas diferencias hoy día de muchas maneras. Cuando se trata de pelear nuestras guerras, lo hacemos como una nación, pero todo lo demás que controla nuestra paz es sujeto de controversia y conflicto, el mejor ejemplo la Guerra Civil cuando la esclavitud dividió a la nación amenazándola con el olvido. Hoy, las diferencias continúan, se exacerban, nuevas aparecen en la agenda nacional: el matrimonio gay, límites al aborto por parte de algunos estados o ningún límite por parte de otros, legislación para controlar las armas, cuidado de la salud, control de inmigración en las fronteras; la lista crece. Siempre son los federales contra los estatales. Lo que esto significa

es una continua carencia de acuerdo sobre asuntos que nos definen como nación, pero confundiendo el mensaje para otros no acostumbrados a un argumento libre y enérgico.

Sin embargo, no debemos aceptar esta ambigüedad como si fuera una debilidad, la incertidumbre es solamente una vista a un pasado del que nos hemos movido, no en un futuro al que todavía estamos tratando de dar forma. La diferencia es muy clara en las mentes de aquellos que continuamente tratan de unirse a nosotros, legalmente o no. Ellos conocen el significado de lo que es una discrepancia y el respeto por el punto de vista de unos y otros.

Cuando escuchamos los acentos y observamos las caras de los nuevos estadounidenses, sean asiáticos, hispanos, afro-americanos, no somos testigos de una amenaza o una nueva versión de nuestro pasado. Ese período se ha ido para siempre y no podemos visitarlo. Lo que tenemos frente a nosotros es el carácter y la imagen de un nuevo, fuerte y creciente Estados Unidos, precisamente lo que nuestros padres fundadores tenían en mente. Ellos no planeaban escapar de Jorge III el rey para mantener el mismo tipo de reinado.

Ellos no se rebelaron porque estaban disgustados con el pasado; lo hicieron porque el rey no representaba el futuro. ¿Ustedes imaginan una nación que se mueve hacia el oeste cargando una corona en sus hombros? Mientras más pronto nos demos cuenta que Estados Unidos es una nación del futuro y no del pasado, el Cuatro de Julio se mantendrá como ejemplo de un mundo que se acerca, vibrante y todavía siendo edificado, no uno exhausto.

Los que nos traten de destruir nunca lo conseguirán. Es imposible destruir un pasado que no se encuentra ahí, como una ilusión o una pesadilla. El futuro es algo que le pertenece a nuestros hijos y a nosotros. En las próximas semanas y meses vamos a ser testigos de muchos argumentos a favor o en contra de un nuevo paisaje migratorio en la nación. Escuchen atentamente a las opiniones, quien dice qué y por qué. Habrá algunos que continuarán mirando hacia el pasado tratando de encontrar excusas familiares y gastadas como razón de inacción, y habrá otros que mirarán a nuestra bandera y encontrarán nuevas razones para actuar inspirados por la unión de esas cincuenta estrellas.

Cada vez que una nueva tecnología viene al mercado, trae con ella un nuevo vocabulario. Miremos a las computadoras personales, los teléfonos celulares, el Internet y las redes sociales y veremos ese fenómeno interesante. Todos tienen su jerga propia, y aquellos que los resisten lo hacen no solo porque no pueden adaptarse a la nueva tecnología sino porque el nuevo vocabulario establecido les asusta. Hasta que no desarrollemos un nuevo vocabulario de entendimiento y comunicación entre nosotros, no más “nosotros contra ellos”, “yo mejor que tú”, seguiremos sin entender

A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA

An Independence Day thought. When looking back is inadequate

Every year, as we prepare with anticipation for another Fourth of July celebration, the waving flags, the colorful parades, the dazzling fireworks, the juicy hot dogs and hamburgers, we experience joyfulness. Of course, we must. This way of life called United States is an example for the world not necessarily to imitate in detail, not because it's only ours and we are unique, but because it is, simply, a template, and templates are only guidelines, not carbon copies. If all we did were to sit down and watch an independence day play, we would come out of the performance feeling pride and fulfillment.

It's hard to read about the events of the first trimester of 1776 in Boston and then the independence declaration postulated exactly in the middle of that year in Philadelphia (the date was actually July 2nd), and not experience the emotional roller coaster the country's founding fathers were riding. Usually we hear or see names like Washington, Adams, Jefferson, Hamilton, the best known of the signers, because they went to become leaders of the new nation, but that's only part of the story: fifty six individuals, including those above, from thirteen states, signed the Declaration.

The world took notice then of a democracy never tried before by thirteen new political entities, deciding to remain different and assembling united as one. It wasn't a significant event of the present or even of the past; it was truly a message into a future when thirteen would grow into fifty and the differences between each other would remain strong without destroying the original intention to unite. Seeing something frequently creates a familiarity and we could miss its meaning: Ours is the only flag in the world with fifty stars and a message as one nation.

We see and worry about those differences today in many ways. When it comes time to fight our wars, we do it as a country, but all else controlling how we live in peace is subject to controversy and conflict, the best example the Civil War when slavery divided the nation threatening it with oblivion. Today, the dissimilarities continue, exacerbate, new ones appear in the national agenda: gay-marriage, abortion limits attempted by a few states or no limits at all by others, gun control legislation, health care, immigration control at the borders; the list grows. It's always federalists versus states. What this means is a continuing lack of agreement on issues defining us as a nation but confusing the message for others not used to free and spirited argument.

Nevertheless, we mustn't take ambiguity as a weakness, uncertainty is only a view into the past we moved beyond, not into the future we are still shaping. The difference is clear in the minds of those who continually try to join us, legally or otherwise. They know the meaning of discrepancy and respect for each other's point of view.

True Photo Studio
¡Gran apertura de su nuevo local!

Bodas
Bautismos
Cumpleaños
Modelos
Fotos familiares
Fotos para pasaportes



Darío Arias, Fotógrafo



406 Essex Street, Lawrence, MA 01840
978-975-3656

POR FAVOR VEA **MONTESINO**
 CONTINÚA EN LA PAGINA 18

PLEASE SEE **MONTESINO**
 CONTINUES ON PAGE 18

CONTINUES FROM PAGE 17

MONTESINO

When we listen to the accents and watch the faces of the new United States, whether Asian or Hispanic, African Americans, we are not witnessing a threat or rewriting our past. That period is gone forever and we can't go back. What we are seeing in front of us is the character and image of a strong and surging new nation, precisely what the founding fathers had in mind. They did not plan to get away from George III the king, and then keep the kingdom the same.

They did not rebel because they were displeased with the past. It was because the king did not represent the future. Do you imagine a nation moving west carrying a crown on its shoulders? The sooner we realize that this is a nation of the future and not of the past, the Fourth of July will stand as an example of a world to come, vibrant, still in the works, not one exhausted.

Those who try to destroy us will never succeed. It's impossible to destroy a past that's no longer there, like an illusion, a nightmare. The future is something else altogether, a dream, something starting to take shape, and that future belongs to our children and us. The next few weeks and months will witness arguments back and forth about a new immigration landscape in the country. Listen carefully to the opinions, who say what and why. There will be some looking to the past trying to find familiar and worn out excuses for inaction, and there will be some looking to the flag who will find new reasons for action inspired by those fifty united stars.

Every time a new technology comes to the marketplace, it carries a new vocabulary with it. Look at the personal computer, the cellular phone, the Internet

and social media and you will notice such interesting phenomena. They all have a jargon of their own, and those who resist them do it because they can't adapt not only to the new technologies, but the new vocabulary introduced as well. Until we develop a new vocabulary of understanding and communication between ourselves, no more "us versus them," "me better than you", we will continue to miss the true futuristic meaning of the Fourth of July.

"Our nation is composed of no one race, faith, or cultural heritage. It is a grouping of some thirty peoples possessing varying religious concepts (irreligiousness count,) philosophies, and historical backgrounds. They link together by a confidence in the democratic institutions expressed in the Declaration of Independence and guaranteed by the Constitution for themselves and for their children. The keystone of our union of states is freedom-freedom for the individual to worship as he chooses, to work as he chooses, and to live and rear his children as he chooses." "One World," Wendell L. Willkie, 1943. Yes, that was 1943 folks, and you can still take it to the bank.

Kid not yourself; our own New England played an important role in our first Independence Day. Back then, the country was pure raw material, not a finished product. Hellooo! Still is. The new country will be there when our new citizens join us to continue the practice Thomas Jefferson described when he said, "All men are created equal." Of course, let me remind you, for those who are still unsure, that includes women as well.

United States, have a happy future. And that is my point of view today.

CONTINUA DE LA PAGINA 17

MONTESINO

el verdadero mensaje futurístico del Cuatro de Julio.

"Nuestra nación no está compuesta de una raza, una fe, o una herencia cultural. Es una asociación de unos treinta grupos de gentes que poseen varios conceptos religiosos (irreligiosidad cuenta como uno), filosofías y antecedentes históricos. Están conectados por su confianza en las instituciones democráticas expresadas en la Declaración de Independencia y garantizados a ellos y sus hijos por la Constitución. La piedra angular de nuestra unión de estados es la libertad- libertad para que el individuo practique la religión que prefiera, que trabaje en lo que prefiera, y que viva y eduque a sus hijos como lo prefiera". "Un Mundo", Wendell L. Willkie, 1943. Sí amigos, eso fue en 1943 y como dice el

refrán, ustedes lo pueden llevar todavía al banco que allí se lo aceptan.

No se engañen. Nuestros estados de Nueva Inglaterra jugaron un papel muy importante en nuestro primer Día de Independencia. Entonces, nuestra nación era materia prima, no un producto terminado. Hellooo! Todavía lo es. El nuevo país estará ahí cuando nuestros nuevos ciudadanos se unan a nosotros para continuar la práctica descrita por Thomas Jefferson diciendo que, "Todos los hombres fueron creados iguales". Desde luego, permítaseme recordar a quienes no están seguros todavía que eso incluye a las damas también.

¡Feliz Futuro Estados Unidos!
Y ese es mi punto de vista Hoy.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock
'n Roll

1-2
Así es
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Programa para niños que están de luto

Experiencias musicales, artesanías especiales de recuerdo y una serie de otras actividades de diversión serán disfrutadas por los niños que han sufrido una pérdida importante de su vida durante todo el día en el programa "Vacaciones de Verano" (Summer Break) de Merrimack Valley Hospice el 18 de julio en el Castillo de Winnekenni en Haverhill.

"Vacaciones de Verano" es un programa gratuito y divertido para niños de 6 a 13 que han experimentado una pérdida", dijo Jessica Sharpe, LCSW, Gerente de Servicios de Duelo de Merrimack Valley Hospice. "En los niños del programa son capaces de expresar su dolor en forma creativa, mientras que hacen amistad con otros niños que también han experimentado una pérdida, como un padre, abuelo, hermano o amigo. Los niños lloran de manera diferente, y estamos comprometidos a ofrecer una serie de programas para ayudarlos a sobrepasar

estos tiempos difíciles."

El programa de un día de duración, ahora en su quinto año, fue creado para dar a los niños que han sufrido la pérdida de un ser querido la oportunidad de conocer a otras personas que tienen experiencias similares. El programa está abierto a todos los niños de la comunidad. Los niños no necesitan tener ninguna conexión con Merrimack Valley Hospice para participar. El día es supervisado y dirigido por trabajadores capacitados profesionales sociales, enfermeras y consejeros de duelo y terapeutas expresivos de Merrimack Valley Hospice.

Es necesario inscribirse para este programa. Para obtener más información sobre este y otros programas ofrecidos por Merrimack Valley Hospice, póngase en contacto con Jessica al 978-552-4904 ó jsharpe@homehealthfoundation.org

Merrimack Valley Hospice Hosts Bereavement Program for Children

Musical experiences, special keepsake crafts and a host of other fun activities will be enjoyed by children who have undergone a significant loss in their life at Merrimack Valley Hospice's day long "Summer Break" program on July 18th at Winnekenni Castle in Haverhill.

"Summer Break" is a free & fun program for children ages 6-13 who have experienced a loss," said Jessica Sharpe, LCSW, Bereavement Services Manager for Merrimack Valley Hospice. "During the program children are able to express their grief in creative ways – while building friendships with other children who have also experienced a loss such as a parent, grandparent, sibling or friend. Children grieve in different ways, and we are committed to offering a range of programs

to help them through these difficult times."

The daylong program, now in its 5th year, was created to give children who have suffered the loss of a loved one a chance to meet others that have similar experiences. The program is open to all children in the community. Children need not have any connection to Merrimack Valley Hospice to participate. The day is supervised and directed by Merrimack Valley Hospice trained professional social workers, nurses and grief counselors and expressive therapists.

Registration for this program is required. For more information on this program and other bereavement programs offered by Merrimack Valley Hospice, contact Jessica at 978-552-4904 or jsharpe@homehealthfoundation.org

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Jul 1 Día de película! 12:00 pm
- Jul 3 No habrá actividades en la tarde.
- Jul 4 Centro Cerrado!
- Jul 5 No habrá actividades.
- Jul 11 Funda de compra. 10-1:00pm Tarjeta Azul
- Jul 12 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jul 16 Funda de compra. 10-1:00pm. Tarjeta Blanca
- Jul 19 Almuerzo especial. 11:30am
- Jul 19 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jul 22 Micrófono abierto! 1:00pm
- Jul 23 Taller de TRIAD "Robo de identidad y Estafas"
- Jul 25 Reunión de los Veteranos. 2:00pm
- Jul 26 Pulguero! 9-2:00pm
- Jul 26 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Jul 29 Trivia! 9:30am
- Jul 30 Playa Weirs! 8:30am \$10.00

Upcoming Events

- Jul 3 No afternoon activities.
- Jul 4 Center Closed!
- Jul 5 No activities!
- Jul 11 Brown Bag Day. Blue Card 10-1 pm.
- Jul 12 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jul 15 Movie Day! 12:00pm
- Jul 16 Brown Bag Day. White Card 10-1 pm.
- Jul 19 Special Lunch. 11:30am
- Jul 19 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jul 22 Open Microphone! 1:00pm
- Jul 24 TRIAD workshop. 9:30am "Identity Theft and Senior Scams"
- Jul 25 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Jul 26 Flea Market! 9-2:00pm
- Jul 26 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Jul 29 TRIVIA day! 9:30am
- Jul 30 Weirs Beach! 8:00am \$10.00

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

¿ESTA ACOSADO POR UN COBRADOR DE DEUDAS?



Nosotros podemos ayudarle a que las llamadas paren y también conseguirle hasta \$1000 por daños y perjuicio si ningún costo a usted. Por favor llame al 978-241-7936.

Nosotros también podemos ayudarlo en:

- Bancarrota
- Ley de Limón
- Ayuda en conseguirle deshabilidad

No es necesario hacer una cita ni tampoco llegar a nuestra oficina, ¡solamente llámenos!

Consumer Rights Law Firm, PLLC
300 Brickstone Square, Suite 902
Andover, MA 01810

Phone# (978) 241-7936



Basketball
Volleyball
Field Games
Table Games
Board Games
Arts & Crafts
Swimming
Movies & more

Ages 6-14
Registration is now open



96 East Haverhill St. Lawrence MA. 01841
For more info. call (978) 989-0080

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS**NEWS NASHUA, NH
NASHUA PUBLIC LIBRARY**

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

**OPEN STORYTIMES
AND PUPPET SHOWS**

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10 a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

**BABIES AND BOOKS
STORYTIME**

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registraci3n.

Narraci3n de Cuentos Para Beb3s

A trav3s de cuentos y m3sica, aprende a c3mo desarrollar el lenguaje de tu beb3 y a c3mo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los beb3s y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediod3a para reci3n nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registraci3n ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En L3nea

En vivo, en l3nea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matem3ticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. www.nashualibrary.org/homework.htm

Serie de Pel3culas para La Familia

Las pel3culas familiares son presentadas los s3bados a las 2 pm en el NPL Theater,

Spanish Conversation Group at Nashua Library

The Nashua Public Library Spanish conversation group continues to meet on Tuesday nights from 7 p.m. to 8:30 p.m. Geared toward those with intermediate skills, the group is self-guided, with members helping each other with conversation, vocabulary, and grammar. No registration is necessary. The meetings are held in the East Wing of the library.

Ron Plante Exhibits at Nashua Library

Works of art by Ron Plante are on exhibit in the Nashua Public Library Image Gallery through the end of June. Plante prefers to work on series of artwork, each exploring a specific topic. The library show is a collection from his Massabesic Audubon, People of the Dawn, Visualizing Poetry, Covering, and Washed-Up series. Media include oil, watercolor, acrylic, pastel, and charcoal. A native of Nashua, Plante is an artist, designer, illustrator, and educator. He has owned and operated a design and illustration studio, taught art history and graphic design at the college level, and held professional positions in art, graphics, education, advertising, management, and production. The exhibit can be viewed during regular library hours. The library is located at 2 Court Street. Call (603) 589-4600 for more information.

Adult Summer Reading Program

The Nashua Public Library is offering an adult summer reading program, "Groundbreaking Reads".

octubre—mayo. Ni3os de 6 y menores deben ser acompa3ados por un adulto. Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la l3nea de pel3culas al (603) 589-4646 para los t3tulos de las pel3culas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

Un Mundo de Informaci3n En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y adem3s usar ciertos espacios en la p3gina web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificaci3n, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son due3os de locales o edificios, que asisten a la escuela o que est3n jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o due3os de locales o edificios en Nashua son tambi3n elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

Horario de la Biblioteca

Lunes—jueves: 9 am—9 pm; Viernes y s3bado: 9 am—5:30 pm; Domingo: 1 pm—5 pm (cuando est3 abierta)
Visite www.nashualibrary.org para actualizar la informaci3n acerca de domingos abiertos.

Why should the kids have all the fun? Through August 11, each time you read a book or attend a Groundbreaking Reads event, you can earn a raffle ticket. To register, go to www.nashualibrary.org/asr. Raffle prizes have been donated by the Friends of the Nashua Public Library. They include gift certificates to the Friends book sale, Barnes and Noble, and MT's Local Kitchen; a pair of \$25 tickets to a private Beyond the Book reception with the Nashua Reads author, and an Apple iPad. Everyone earns a special prize after reading 5, 10, and 25 books. Come to these events and dig into the theme, Groundbreaking Reads, from all directions: ground-breaking people, technologies, natural disasters, and even monsters.

Kids' Summer Reading Programs at Nashua Library

"Dig Into Reading" is the theme of this year's kids' summer reading program at the Nashua Public Library. Readers and nonreaders are invited to register and get their reading logs starting June 17. Each week until August 2 we will offer reading incentive prizes to pick up when you visit. Moms, dads, and caregivers can join our Adult Summer Reading program at nashualibrary.org/asr. Come to Kids' Summer Reading events and discover the habits of bioluminescent sea creatures, examine real fossils, and identify rocks and minerals. Make a gnome home, create a Lorax planter, and see a show starring Ronald McDonald. And it wouldn't be summer without our annual Red, White, and Blue Parade! Most of these programs will be held on Wednesdays at 2 p.m. They all require registration, which starts June 10 at tinyurl.com/nplkid.

Storytimes and puppet shows, which do not require registration, will continue throughout the summer, except the week of August 19 to 23. Open Storytimes and Puppet Shows are held on Mondays, Tuesdays, and Wednesdays at 10 a.m. and Thursdays at 7 p.m. Babies and Books Storytimes are held on Thursdays: 9:15 a.m. and 10:15 a.m. for ages 13–24 months, and 11 a.m. and 12 noon for ages birth–12 months.

For more information go to nashualibrary.org/documents/kidstuff.pdf or call (603) 589-4631.

Earthquakes: Seismic Groundbreakers

Join UNH seismologist Deborah Kane for a fascinating lecture on earthquakes of all sizes, with a focus on small ones in the deepest gold mine in the world. Tuesday, July 9, at 7 p.m.

Masquerade/Cosplay Ball for Teens at Nashua Library

Teens—come dance the night away in your best disguise at the Nashua Public Library's Masquerade/Cosplay Ball, Wednesday, July 17, from 7 p.m. to 8:30 p.m. There will be prizes for the best costumes as well as entertainment and refreshments. Assuming it's a nice night, the event will be held outside on the Library Plaza; if not, it will be held inside the library. Need a mask to wear to the ball? Come over to the library on Tuesday, July 16, at 4 p.m., and make one with us!

You need to register for both the ball and the mask-making workshop. Go to tinyurl.com/nplteen.

The events are all part of the Teen Summer Reading program. Find out more about it at www.nashualibrary.org/teens.htm.

Author to Visit Storytime

Children's book author Sandra Levins will be the guest reader at the Nashua Public Library's storytime on Tuesday, July 16. Levins lives in Burlington, Iowa. She is the author of "Eli's Lie-O-Meter," "Do You Sing Twinkle?" and "Was It the Chocolate Pudding?"

The event begins at 10 a.m. No registration is required. Call (603) 589-4631 for more information.

For more information, call Carol at (603) 589-4610 or visit www.nashualibrary.org and click Events.

Genetic Genealogy: Adding DNA to Your Toolkit

We're all cousins! Mike Maglio will introduce us to genetic genealogy, which uses DNA testing to tell us just how closely we are related. Learn about your deep ancestry and break through brick walls in your genealogy research. Tuesday, July 23, at 7 p.m.

Bringing the Undead to Life in Fiction

Zombies are groundbreakers too! (Granted, from the bottom up.) Join members of Broad Universe, a group that celebrates female authors, as they talk about the popularity of the undead in horror and fantasy fiction. At the beginning of tonight's program, we'll be announcing the winners of the Adult Summer Reading program raffle.

Thursday, August 15, at 7 p.m.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribuci3n a las v3ctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de art3culos que han sido donados y lo que todav3a necesitan.

<http://heallawrence.org/heallawrence@aol.com>
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios p3ngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Keep kids engaged this summer

It's not too late to register children for Summer Camps at Middlesex Community College. MCC Summer Camps are designed to provide kids, ages 8 to 15, with fun and challenging opportunities to learn about and explore career options, while developing new skills, and boosting self-confidence. MCC's Summer Camps run July 8 through Aug. 23 on the Bedford and Lowell campuses.

Most camps are offered Mondays through Thursdays from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. with some exceptions – including half-day camps. All camps are taught by public school teachers or by professionals who are experts in their field and have experience working with children.

For the aspiring young writer, "Experience Writing Camp" provides an opportunity for campers to approach the writing process through daily adventurous road trips and experiences. Campers will learn about different forms of writing, from creative writing to essay formats, and will gain a stronger sense of grammar along the way. Students will produce a portfolio as a memento of their daily adventures.

"LegoMindstorms Camp" is another popular choice. Campers use Lego kits to learn the basics of robot building and programming. Campers will work in teams to complete daily challenges to design, build and test their robots in a fun and competitive atmosphere.

"Engineering Camp" offers fun and exciting ways to learn basic engineering concepts. Campers will get hands-on experience and learn how to problem solve, brainstorm, and learn the engineering design process. These young engineers will then apply new knowledge to build simple projects using basic hand tools.

For animal enthusiasts with a serious interest in veterinary medicine, "Case Studies in Veterinary Medicine" is a great camp option. This advanced program will help campers gain veterinary knowledge through field trips to a local vet hospital and gain hands-on experience in MCC's science labs.

For the complete MCC Summer Camps schedule and registration information, visit www.middlesex.mass.edu/camps or call 1-800-818-3434.

SUMMER CLASSES FORMING AT THE ASIAN CENTER

The Asian Center of Merrimack Valley, Inc. at 1 Ballard Way, Lawrence is offering summer evening classes for a six week period beginning the week of July 8. Adults may sign up for beginner and lower level ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages) for a fee of \$60 held on Mon, Wed and Thursday evenings from 5:30 PM to 8:00 PM.

Young Writers Workshop classes for students entering grades 6, 7, 8 and 9 will be held on Tuesdays and Thursdays from 6 PM to 8 PM for a fee of \$35.

Anyone interested in signing up for these evening classes should call the Asian Center at 978-683-7316. Check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

Seeking Interested Artists and Crafts Persons

The Haverhill Cultural Council's Arts and Crafts Faire will be held Sept 7, 2013, at the River Ruckus Festival, a venue which is expected to attract a crowd of over 5,000.

Organizers of the HCC Arts and Crafts Faire are seeking applicants specializing in original fine art and photography, high quality handmade artisan crafts and jewelry, and up-cycled items and architectural salvage, including jewelry using vintage components.

The show intends to exhibit a wide range of artists doing fine arts and fine crafts

from the local region and beyond, offering something for everyone. Applicants will be carefully reviewed based on product quality, uniqueness, and the overall mix of sellers being accepted.

The Arts and Crafts Faire will be open from 2 p.m. to 7 p.m. on Sept. 7, 2013, at 90 Washington Street, in the heart of downtown Haverhill, MA, and the center of the River Ruckus festivities. Applications for the venue are due August 3, 2013.

Applications and information are available at: www.facebook.com/haverhillculturalcouncil.

8th Annual Old-Fashioned Fourth of July Celebration Independence Day

Thursday, July 4th starts at 11AM Rain or Shine

SCHEDULE OF ACTIVITIES:

11 AM – 12 Noon: Games, Face-Painting, Spunky the Clown, Singer Joey Grieve

Noontime: Flag-Raising, Singing of the National Anthem, Brief Oration by Massachusetts 5th District Governor's Councilor Eileen Duff, Short Parade, Reading of the Declaration of Independence, and Luncheon

Special Appearance by the Sixth Maine Regiment Artillery

Lawrence Heritage State Park

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840

Free raffles and prizes
Free American Flag for Visitors!
Free Coffee, Donuts & Popcorn!



ADOPTA PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Roxy : Longest Cat Resident - Black Female

Roxy came to the adoption center before Christmas. It is tough being an all-black cat, even at just 3 years old, because it takes longer for them to find their families. Roxy has waited for months for her forever home, while the calico, tabby and orange kitties have moved on to nice families. Doesn't everyone know black cats have the best personalities!

Roxy was described as a 'sweet lap cat' by her prior owner, and she is just waiting to show someone that it's true! Her owner was sad to surrender her, but a new baby in the family was allergic to Roxy.

Roxy has a mischievous twinkle in her eye and is very playful. Once she settles in, she will be sleeping on the foot of your bed, and snuggling into your lap for a nap in no time. She is a little wary of strangers at first, but will eventually meet and greet them with leg rubs and head butts.

Roxy has understandably started to experience a little cage stress after a couple of months, waiting for someone to love her. She needs a 'cat aware' family who will give her a little time to feel secure and comfortable in her new home. Roxy prefers to be the only family pet. Respectful kids are welcome and she would love to have family members who will play with her.

You have already decided to rescue a cat. Please consider rescuing the one who needs you most.



Gizmo: Domestic Long Hair Senior • Male

This 10 year old youngster is a happy-go-lucky social boy who has never met a person he didn't like. Gizmo is a super affectionate kitty who enjoys being held and pet. He has lived with kids and attended more than one tea party as the Cheshire Cat! Gizmo enjoys his daily exercise as he bats around a toy or chases a furry mouse around the room. He is in great shape and will definitely put a smile on your face as he plots his next move in a game of laser tag.



Gizmo has lived with small dogs and would most likely be fine sharing his house with a canine buddy. After a long day of exploration and play Gizmo likes to relax with a you while you read a book or watch a movie. This is a great time to brush his long gorgeous fur and he will purr in delight while getting his kitty massage.

Stop by the adoption center and fall in love with this special boy. He is sure to bring loads of sunshine into your life.

Cosette: Tiger - Senior • Female

Meet sweet and affectionate Cosette. She is as pretty as a flower and has a personality to match. This mellow girl loves to be with her family. She will hop right up on your lap as soon as you settle down on the couch. This love bug is a firm believer in a slow morning stretch and nice lazy mornings. At 14 years old she appreciates a warm sunny window seat and a soft kiss on her velvet fur.



Cosette has lived with mellow dogs and would do well with older gentle children. She loves to play soccer with small balls and will bat them back at you as many times as you are willing to do it! She would love to help you fold a basket full of warm laundry or cuddle with you at bedtime. She is waiting for a special person to open their heart so she can fill it with love and friendship each and every day.

Sandy & Buddy: Rex Rabbits - Female

These cuties have got time to be choosy and wait for their true love, but they would rather meet you sooner than later! Sandy is a handsome male tan Rex and Buddy is a beautiful female tan and white Dutch. Together they make a lovely pair, wouldn't you say. Buy all of your pet supplies here and learn all about how to care for bunnies!



Big Kahuna: Rooster

Meet Big Kahuna! He is a beautiful Mixed-Breed Roo with beautiful black and white barred plumage. He is one year old and is doing OK in our rooster flock-even though he is near the bottom of the pecking order.

Big Kahuna has a big personality and is waiting for the right home where he can express it. He happily clucks for his morning treats and accepts our 'good morning' hugs. Since he is low-guy in the flock, he tries to treat people like his 'hens'. We are looking for a home that is rooster savvy and can keep his ego in check.



Big Kahuna is a larger sized guy and should be housed with standard sized hens.

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

Begin a Health Care Career with MCC's Academy of Health Professions

The Middlesex Community College Academy of Health Professions (AHP) offers short-term training and college-credit programs to prepare students for entry-level careers in health care fields.

Programs offered include Certified Nursing Assistant, Medical Receptionist, Medical Office Administration, Phlebotomy, and a new Clinical Lab Assistant Certificate program. AHP offers three levels of study and a flexible schedule that includes day, evening and weekend courses. All classes are held on the Lowell campus. Financial aid is available for qualified students.

AHP offers a variety of traditional and non-traditional courses, career counseling and support, as well as tutoring. Two new clinical laboratories provide students ample space and the lab equipment necessary for

hands-on training. Small class sizes ensure students receive individualized attention and support throughout the program.

Enrollment for MCC's AHP program is offered on a rolling basis. The next AHP courses begin Wednesday, Sept. 4.

For more information about MCC's Academy of Health Professions, call 1-800-818-3434 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/admissionrequirements/ahp.aspx>.

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

GLTS Imagination Vacation: Career Exploration Summer Program

This summer program is for students entering grades 6-8. It will be held for two weeks this summer, July 8-11 or July 15-18 from Monday-Thursday, 8am – 12 pm at GLTS, 57 River Road, Andover, MA. Program fee of \$165 per student includes all materials. This program is for middle school-aged students to explore such career

areas as Carpentry, Cosmetology, Culinary, and Dental Forensics. Pick up registration forms at GLTS; Online registration also available at www.glts.net under Community - other services. For more information regarding registration and openings, call 978-686-0194 or email adulted@glts.net.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO
¡Lo diferente del dial!

¡Ahora en La Mega!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora
TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.



Registered Professional
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net

MDJ INCORPORATED

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT OPPORTUNITY


Insurance Customer Service (Methuen)

PART TIME - 20-25 Hours per week to start. (8:30AM to 2PM) Personal Lines Insurance Agency. **Requirements:** 2 Years minimum insurance agency experience. Broker's license preferred or required within 6 months of employment.

Duties include answering telephone; cross selling; filing claims; quoting auto and home insurance; using office computer software and processing on company websites. Must be able to work independently and have strong language skills and pleasant phone manner. Experience with Special Agent management system a plus. Must be able to work under pressure and be a self-motivated worker. Must be dependable and professional with a pleasant office demeanor.

Salary commensurate with experience. Please indicate salary requirements. All resumes kept confidential. References will be checked.

Fax resume to 978-794-5409.



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out... Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

G.P.S Contractors, Inc.

solicita personal con documentos legales, experiencia en metal framing, drywall hanging, finishing stucco, EIFES, acoustic ceiling. Para más información llamar al **(678) 464 1638**

INVITATION TO BID

Merrimack Valley Regional Transit Authority Retail Space – McGovern Transportation Center

211 Merrimack Street, Lawrence MA

June 25, 2013

The Merrimack Regional Transit Authority (MVRTA) invites interested parties to bid for the lease of retail space on the street level at the McGovern Transportation Center located at 211 Merrimack Street in Lawrence.

Bids must be on the MVRTA's bid forms and be submitted no later than 11:00 AM on Friday, July 19, 2013. Bids will be opened publicly and read aloud. A copy of the Invitation To Bid may be requested by Email to staff@mvrta.com. The MVRTA reserves the right to reject any and all bids and responses, in whole or in part if it is deemed to be in the best interest of the MVRTA.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

¿POR QUÉ PAGAR MÁS?
CÁMBIATE YA A DISHLATINO

Precios desde



al mes

© ANALISIS PRECIOS EN BASE A LOS PRECIOS EN LOS PAISES DE ORIGEN DE LA PROGRAMACIÓN. PROGRAMACIÓN ESTÁ SUJETA A CAMBIOS SIN PRECIO DE AVISO.
S.A.P. CANAL 8 OPERA EN LECCIÓN DE 48 HORAS DIARIO EN ESPAÑOL.

PELÍCULAS GRATIS	GRATIS POR 3 MESES	CON UN VEHICULO
4 PAQUETES DE PELÍCULAS SEMESTRALES	PRECIO REGULAR DE \$10 A LÍNEA (1 BODAS O LA NOCHE)	CON UN VEHICULO

1-877-498-5672

dish LATINO

La oferta termina el 31/07/13. Aplican restricciones. Llama y pregunta por más detalles.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.



DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Hablamos Español

**We welcome
MassHealth*
for Children
& Adults**

Aceptamos MassHealth
para niños y adultos*

**SPECIAL OFFER
for NEW Patients**

Oferta Introductoria

Adults \$128
Adultos
Children \$145
under 21
Niños

*Includes: Exam, cleaning, x-ray
and consultation (\$140 value)
Incluye: Examen, pulido de dientes,
rayo-x y consulta (es un valor de \$140)*

**50%
DISCOUNT**
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
**EITHER Complete
UPPER, LOWER,
or PARTIAL Dentures**
(Partials are per arch)

Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

**Some adult benefits still remain
- ask for details*

**Aun quedan beneficios para adultos,
llame para detalles*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last
time YOU and the
KIDS went to the
DENTIST?**

*¿Cuándo fue la última
vez que usted y los niños
fueron al Dentista?*

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center
**Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center**

978.683.2200



LAWRENCE

Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater • Indoor Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Area de juegos